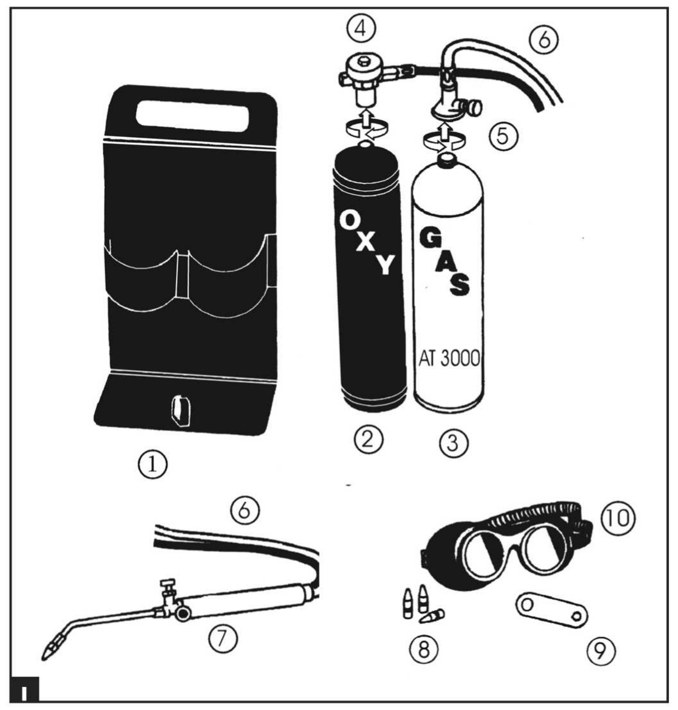
CFH

# Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing · Istruzioni d´uso · Kezelési útmutató · Instrucțiuni de utilizare · Návod na použitie · Návod k použití · Brugsanvisning · Instructions for use

No 52500




## DE DEUTSCH

**Autogen-Schweiß-Hartlötgerät Schweiß-Fix SF 3100 - No. 52500**

**Die Anleitung ist sorgfältig zu lesen, bevor das Gerät benutzt wird. Die Broschüre ist aufzubewahren und zur eventuellen Einsicht bereit zu halten.**

Das Schweiß-Fix SF 3100 arbeitet mit dem CFH-Hochleistungsmischgas AT 3000 (No. 52515) und dem CFH-Sauerstoff (No. 52505). Alternativ zu dem Hochleistungsmischgas AT 3000 darf auch die CFH-Universaldruckgaspackung AT 2000, 600 ml (No. 52107, 30% Propan, 70% Butan) verwendet werden. Es dürfen nur die dafür vorgesehenen Druckgasbehälter der Firma CFH verwendet werden. Das Gerät ist so aufzustellen, dass ein Umfallen bzw. Herabfallen (vom Tisch o. ä.) verhindert wird.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**
Das Schweiß-Fix SF 3100 ist für den nicht gewerblichen Einsatz gedacht. Das Gerät darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Mit dem Schweiß-Fix SF 3100 erwerben Sie ein tragbares, mobiles Autogen-Schweiß- und Hartlötgerät. Das Gerät eignet sich hervorragend zum Hartlöten und für einfache Autogen-Schweißarbeiten. Es können nur kleine, dünnwandige Bleche verschweißt werden, die eine sehr geringe Wärmeableitung haben (Arbeitsbereich 0,1 bis max.2,5mm Materialstärke; stärkere Bleche können durch die hohe Temperatur hervorragend hartgelötet werden).

**Zusammenbau des Schweiß-Fix SF 3100**
1. Stahltragegestell
2. Sauerstoffflasche, CFH No. 52505
3. Hochleistungsmischgas AT 3000, CFH No. 52515
4. Entnahmevorrichtung Sauerstoff (Sauerstoffregler)
5. Entnahmevorrichtung Brenngas (Gasregler)
6. Sauerstoffschlauch **(blau)** u. Brenngasschlauch **(orange)**
7. Handgriff mit Einstellvorrichtung- (blau für Sauerstoff/rot für Brenngas)
8. austauschbare Düsen
9. Montageschlüssel
10. Schweißschutzbrille

Das Schlauchpaket bestehend aus dem Handgriff, Brenngasschlauch **(orange)** mit Gasregler und Sauerstoffschlauch **(blau)** mit Sauerstoffregler wird herstellerseitig komplett montiert ausgeliefert.

Zum leichteren Verständnis verwenden wir in der Bedienungsanweisung für Hochleistungsmischgas **AT 3000** (alternativ Universaldruckgasdose AT 2000) die Bezeichnung Brenngas.

**⚠ Sicherheits- und Warnhinweise**
Die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften – technische Richtlinien Flüssiggas (u. a. VBG 15) sind unbedingt zu beachten. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes besteht akute Brandgefahr. Vor Inbetriebnahme Gerät auf Funktionssicherheit überprüfen (u. a. auch die beiden Schläuche: Bei spröden, rissigen oder beschädigten Stellen sind die Schläuche sofort austauschen. Ersatzschläuche sind im Fachhandel erhältlich oder über den CFH-Kundenservice. Näheres siehe unter Wartung + Reparatur + Service).

- Schützen Sie das Schweiß-FIX SF 3100, die Brenngasdose (Nr. 3) und die Sauerstoffflasche (Nr. 2) vor dem Zugriff von Kindern. Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden **(Verletzungsgefahr)!**
- Das Gerät darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden.
- Auf keinen Fall ein Gerät in Betrieb nehmen, das irgendeine Beschädigung aufweist.
- Vergewissern Sie sich, dass Anschlüsse oder andere Verbindungen richtig angebracht und unbeschädigt sind.
- Die Zuleitungen am Gerät schließen, bevor ein Behälter angeschlossen wird.
- Die mitgelieferte Brenngasdose (Nr. 3) und Sauerstoffflasche (Nr. 2) sind Einwegbehälter und nicht wiederbefüllbar. Ein Wiederbefüllen ist unzulässig und stellt eine akute Gefahr dar **(Verletzungsgefahr)**.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gas- und Sauerstoffbehälters, dass die Dichtungen im Gas- und Sauerstoffregler vorhanden und in gutem Zustand sind (Sichtprüfung).
- Vergewissern Sie sich, dass Verschlüsse oder andere Verbindungen richtig angebracht und unbeschädigt sind.
- Beachten Sie die Sicherheitstexte auf der Brenngasdose (Nr. 3) und der Sauerstoffflasche Nr. 2).
- Führen Sie keinerlei Manipulationen an der Brenngasdose, der Sauerstoffflasche und dem Gerät durch **(Verletzungsgefahr).**
- Anschließen der Brenngasdose (Nr. 3) und der Sauerstoffflasche (Nr. 2) nur im Freien, in einer Umgebung, die frei von Flammen oder Zündquellen ist, und nicht in unmittelbarer Nähe anderer Personen und Zündquellen. Rauchen ist beim Behälterwechsel verboten.
- Vermeiden Sie den Einsatz des Gerätes in der Nähe von brennbaren Materialien (Papier, Holz oder brennbaren Stoffen). Das Gerät erreicht bei normalem Betrieb sehr hohe Temperaturen.
- **VORSICHT:** zugängige Teile können sehr heiß sein**. Kinder vom Gerät fernhalten (Verbrennungsgefahr).** Vermeiden Sie ein Berühren des Brenners, solange er heiß ist.
- Den gezündeten Brenner nicht ablegen **(Brandgefahr).** Gerät bei laufendem Betrieb nicht ohne Aufsicht lassen. **Vorsicht!** Auch nach Gebrauchsende heißen Brenner nicht auf brennbaren Materialien ablegen – **Brandgefahr.**
- Achtung vor Erwärmung der Behälter oder Anschmoren der Schläuche.
- Das Gerät, die Brenngasdose (Nr. 3) und die Sauerstoffflasche (Nr. 2) nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren (Heizungen, Elektrogeräten, Öfen oder starke Sonneneinstrahlung etc.).
- Den Brenner vor jeder Wiederinbetriebnahme auskühlen lassen.
- Vor jeder Inbetriebnahme die Gasdichtheitsprüfung am komplett zusammengebauten Gerät, einschließlich der Gasbehälterverbindungen durchführen (z.B. mit einem Lecksuchspray von CFH, No. 52110).
- Reparaturen- und Wartungsarbeiten dürfen nur Fachwerkstätten und geprüfte Flüssiggas-Schweißinstallateure sowie der CFH-Kundendienst durchführen.
- Während der Benutzung ist das Gerät nicht ohne Aufsicht zu lassen **– Brandgefahr!**
- Bei kurzen Arbeitspausen sind die Ventile am Handgriff fest zu schließen.
- **Achtung bei Sauerstoff!!! Flaschenventil, Druckregeleinrichtung und sämtliche Anschlüsse öl- und fettfrei halten.**
- Im Falle von Feuer zuerst die Zufuhr von Sauerstoff schließen.
- Beigefügte Schweißschutzbrille (Nr. 10) bei jeder Art von Arbeit mit diesem Gerät tragen.
- Die beiden Einwegbehälter dürfen nicht in Flugzeugen transportiert werden.
- **Achtung!!!** Die Behälter stehen unter Druck. Vor Erwärmen über 50°C (z. B. Sonnenbestrahlung) schützen.
- Die Einwegbehälter erst nach restloser Entleerung entsorgen.
- Während der Arbeit mit diesem Gerät sind Schutzhandschuhe zu tragen (Verbrennungsgefahr!).
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsplatz, an dem Sie das Gerät benutzen, für solche Arbeiten geeignet ist (Brandgefahr etc.)
- Nie einen Behälter anschließen ohne vorher die auf ihm angebrachten Instruktionen zu lesen.
- Bereitgestellte Augenschutzgeräte (Nr. 10) tragen.
- Fettfreie Schutzkleidung tragen.
- Darauf achten, dass keine Löt-/Schweißgase eingeatmet werden.

**Dichtheitsprüfung**
Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquelle, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu Seifenlauge oder ein Lecksuchspray!

**Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme des Gerätes**
Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

Dieses Gerät darf ausschließlich mit dem Hochleistungsmischgas AT 3000 (Nr. 3 – CFH No. 52515) in Verbindung mit der CFH-Sauerstoffflasche (Nr. 2 – CFH No. 52505) betrieben werden. Alternativ zu dem Hochleistungsmischgas AT 3000 (Nr. 3) darf auch die Universaldruckgasdose AT 2000, 600 ml (CFH No. 52107) verwendet werden. Beide Brenngasdosen (CFH No. 52515 und CFH No. 52107) entsprechen der europäischen Norm EN 417. Die Behälter (Brenngas und Sauerstoff) erhalten Sie problemlos im Baumarkt oder im Fachhandel.

Die Brenngasdose (Nr. 3) und die Sauerstoffflasche (Nr. 2) müssen im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen, gewechselt werden.

**Es kann gefährlich sein zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.**

**Achtung!** Bevor die Sauerstoffflasche und Brenngasdose (Nr. 2 + 3) an die Entnahmevorrichtungen (Nr. 4 + 5) angeschraubt werden, wie folgt verfahren:

**Inbetriebnahme**
Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Ventile vor Arbeitsbeginn geschlossen sind. Durch Linksdrehen der Sauerstoffflasche (Nr. 2) erfolgt die Montage an den Sauerstoffregler (Nr. 4). Die Brenngasdose AT 3000 (Nr. 3) wird an den geschlossenen Gasregler (Nr. 5) durch Rechtsdrehen montiert. Auf einwandfreie Gängigkeit des Gewindes achten. Bei schrägem Anschrauben kann das Gewinde verkanten und beschädigt werden. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Verbindungen zwischen den Behältern und den Regulierventilen gasdicht sind (z.B. mit Hilfe eines Lecksuchsprays).
Einwegbehälter (Nr. 2 + 3) nach Montage in die Halterung des Tragegestells (Nr. 1) sicher abstellen.

Öffnen Sie zuerst das Regulierventil am Gasregler (Nr. 5) ca. eine halbe Umdrehung. Danach öffnen Sie das Brenngasventil am Handgriff (Nr. 7, Kennzeichnung „Gas") und zünden Sie die Gasflamme an der Brennerspitze (z.B. mittels eines Feuerzeuges).
Anschließend öffnen Sie das Sauerstoffregulierventil am Handgriff (Nr. 7, Kennzeichnung „O2") und mischen Sie Sauerstoff bei. Die Feineinstellung der Flamme erfolgt durch Öffnen oder Drosseln der Gas- und Sauerstoffzufuhr.

**Außerbetriebnahme**
Bei Außerbetriebnahme des Gerätes **muss die Gaszufuhr immer zuerst abgestellt werden!** Die Gaszufuhr erst an dem Gasregler (Nr. 5) durch Drehen des Regulierventils in Richtung „ - " schließen (siehe Prägung am Drehknopf des Gasreglers). Durch das Schließen des Regulierventils am Gasregler erlischt nach einer kurzen Zeitverzögerung die Flamme am Brenner. Diese Verzögerung entsteht, weil sich noch Restmengen an Gas in der Schlauchleitung befinden. Nach dem Erlöschen der Flamme ist das Brenngasventil am Handgriff (Nr. 7, Kennzeichnung „Gas") zu schließen (durch Drehen in Richtung „ - "). Danach sofort die Sauerstoffzufuhr am Sauerstoffregulierventil des Handgriffes (Nr. 7, Kennzeichnung „O2") durch Drehen des Sauerstoffregulierventils am Handgriff in Richtung „ - " schließen. Schläuche auf normalen Luftdruck bringen. Bei Arbeitsunterbrechung stets die Gas- und Sauerstoffzufuhr schließen.

Nach Benutzung des Gerätes sind die Entnahmeeinrichtungen (Nr. 4 + 5) immer von den Einwegbehältern (Nr. 2 + 3) durch Abschrauben zu trennen. Vergewissern Sie sich vorher, dass auch der Gasregler (Nr. 5) fest geschlossen ist. Achten Sie darauf, dass die Einwegbehälter (Nr. 2 + 3) beim Abschrauben von der Entnahmeeinrichtung senkrecht mit dem Ventil nach oben gehalten werden.

**Die Ersatzeinwegbehälter Sauerstoff und Spezialgas AT 3000 (Nr. 2 + 3) nur durch original CFH-Austauschbehälter ersetzen. Im anderen Fall erlischt sofort die Gewährleistung. Fremde Behälter stellen eine Gefahr dar.**

**Reinigung des Gerätes**
Die Reinigung des Gerätes ist bei ausgekühltem Brenner mit einem trockenen Tuch möglich. Keine Putzmittel verwenden, da sonst die Gasdüsen verstopfen können.

**Lagerung und Transport**
Nach Arbeitsende, bei längeren Pausen, vor der Lagerung oder für den Transport mit Fahrzeugen sind die Behälter (Nr. 2 + 3) abzukoppeln. Lagerung und Transport nur mit stehenden Behältern.

**Wichtiger Hinweis**
Beim Abschrauben der Behälter (Nr. 2 + 3) schließen die Entnahmeventile selbsttätig und es kann kein weiteres Gas bzw. Sauerstoff mehr entweichen.

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es, vor Staub und Feuchtigkeit geschützt, auf. Von Kindern entfernt aufbewahren.

Achten Sie darauf, dass das Gerät mit geschlossenen Ventilen (Gas und Sauerstoff) völlig abgekühlt ist, bevor Sie es sicher und trocken lagern. Gleiches gilt für den Transport, wobei Sie sicher stellen müssen, dass das Gerät und die Behälter (Gas und Sauerstoff) nicht unkontrolliert hin- und herfallen können.

**Wartung + Reparatur + Service**
Nur vorgeschriebene Ersatzteile verwenden. Nie ein Gerät mit einem beschädigten Teil in Betrieb nehmen. Reparaturen nur durch einen autorisierten Flüssiggasfachhändler oder den Hersteller durchführen lassen. Im Reparaturfall Gerät an Ihre Verkaufsstelle zurückgeben oder Kontakt mit dem CFH-Kundenservice aufnehmen. Die Kontaktdaten vom CFH-Kundenservice finden Sie auf der letzten Seite.

Keine Änderung am Gerät vornehmen. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

**Entsorgung der Behälter**
Restentleerte Behälter können dem Sammelsystem der Dualen Systeme zugeführt werden. Nicht restentleerte Behälter sind der Schadstoffsammlung zuzuführen.

**Entsorgung des Gerätes**
Das Gerät ist aus wieder verwertbaren Materialien hergestellt. Für Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt für Recycling oder das Abfallentsorgungsunternehmen kontaktieren.

**Umwelthinweise**
Die Gasfüllung der Brenngasdose (Nr. 3) besteht aus umweltfreundlichem Flüssiggas und stellt keine Gefahr für die Umwelt oder Ozonschicht dar. Die Brenngasdose (Nr. 3) und die Sauerstoffflasche (Nr. 2) unterliegen nicht einer Haltbarkeitsdauer. Hinweistexte auf dem Etikett zur sachgerechten Lagerung und Aufbewahrung der Brenngasdose und Sauerstoffflasche beachten.

**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Flammtemperatur: | ca. 3.100°C |
| Arbeitstemperatur: | ca. 1.250°C |
| Arbeitsbereich: | 0,1 – 2,5 mm Materialstärke |
| Arbeitsdauer mit 1 Brenngasdose: | Ø 3 h bei voller Leistung und mittlerer Düse |
| Arbeitsdauer mit 1 Sauerstoffflasche: | Ø 20 Minuten bei voller Leistung und mittlerer Düse |

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Stand: 12/2012

## FR FRANÇAIS

**Soudage autogène appareil de brasage à haute température N° 52500**

**Veuillez lire le mode d'emploi attentivement avant d'utiliser l'appareil. Il faut conserver la brochure et la tenir prête pour être éventuellement consultée.**

Le «Schweiss-Fix SF 3100» fonctionne avec un mélange de gaz mixte à haute performance CFH AT 3000 (N° 52515) et d'oxygène CFH (N° 52505). A la place du mélange de gaz à haute performance AT 3000 il est aussi possible d'utiliser le gaz comprimé universel AT 2000, 600 ml (N° 52107, 30% propane, 70% butane). Il ne faut utiliser que la cartouche de gaz comprimé de la société CFH. Il faut installer l'appareil de manière qu'on puisse éviter qu'il se renverse ou tombe (de la table, ou autres).

**Utilisation correcte**
Le «Schweiss-Fix SF 3100» n'est pas prévu pour l'utilisation industrielle. Il ne faut utiliser l'appareil qu'en plein air ou dans des pièces bien ventilées. Avec le «Schweiss-Fix SF 3100», vous possédez un appareil de soudage autogène et un appareil de brasage à haute température portable et mobile. L'appareil est parfaitement apte au brasage à haute température et pour des simples travaux de soudage autogène. On ne peut souder que des petites tôles métalliques à paroi mince qui ont une très faible dissipation de chaleur (zone de travail d'une épaisseur de matériau de 0,1 à 2,5mm maxi; des tôles métalliques plus épaisses peuvent parfaitement être brasées à haute température).

**Assemblage du «Schweiss-Fix SF 3100»**
1. Corps en acier
2. Bouteille d'oxygène,article N° 52505
3. Conteneur de gaz de soudage AT 3000, article N° 52515
4. Dispositif d'apport d'oxygène (régulateur d'oxygène)
5. Dispositif d'apport de gaz de soudage (régulateur de gaz)
6. Tuyau d'oxygène (**bleu**) et Tuyau de gaz de soudage (**orange**)
7. Poignée du chalumeau avec dispositif de réglage (bleu pour l'oxygène /rouge pour gaz de soudage)
8. Buses remplaçables
9. Clé d'assemblage
10. Lunettes de protection

L'ensemble de tuyaux consiste en la poignée, le tuyau de gaz de soudage (**orange**) avec régulateur de gaz et le tuyau d'oxygène (**bleu**) avec régulateur d'oxygène est livré complètement par le fabricant.

Dans le mode d'emploi nous utilisons la dénomination gaz de soudage pour le mélange de gaz à haute performance **AT 3000** (ou, pour une meilleure compréhension, des cartouches de gaz comprimé AT 2000).

**⚠ Prescriptions de sécurité et avertissements**
Il faut impérativement observer les prescriptions de sécurité légales – les directives techniques du gaz liquide (entre autres VBG 15). En cas d'utilisation inappropriée du chalumeau manuel il y a un risque important d'incendie.
Avant la mise en service, contrôler si l'appareil présente une sécurité de fonctionnement (et entre autres aussi les deux tuyaux: en cas d'endroits desséchés, fondus, lézardés ou endommagés, il faut les remplacer immédiatement. Des tuyaux de rechange sont disponibles dans le commerce spécialisé ou auprès du service après-vente de CFH. Veuillez trouver de plus amples informations sous Maintenance + Réparation + Service).

- Maintenez l'appareil Schweiss-FIX SF 3100 et la cartouche à gaz de soudage et la bouteille d'oxygène hors de la portée des enfants. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants **(risque de blessures)!**
- Il ne faut utiliser l'appareil qu'en plein air ou dans des pièces bien ventilées.
- En aucun cas ne mettre l'appareil en service s'il présente un dommage.
- Assurez-vous que les connexions ou autres raccords sont correctement en place et en parfait état.
- Fermer les alimentations de l'appareil avant de connecter un conteneur.
- La cartouche de gaz de soudage inclus et la bouteille d'oxygène sont des cartouches jetables et ne doivent pas être rechargées. Il est interdit de recharger les cartouches; ceci présente un danger grave **(risque de blessure)**.
- Avant le raccordement des cartouches de gaz et d'oxygène, assurez-vous que les joints d'étanchéité dans le régulateur de gaz et d'oxygène sont bien en place et en bon état (inspection visuelle).
- Assurez-vous que les fermetures ou d'autres raccords sont correctement en place et en parfait état.
- Respectez les textes de sécurité sur la cartouche de gaz de soudage et la bouteille d'oxygène.
- Ne pas effectuer de manipulation sur la cartouche de gaz de soudage, la bouteille d'oxygène ni l'appareil **(risque de blessure).**
- Ne connecter la cartouche de gaz de soudage et la bouteille d'oxygène qu'en plein air, dans un environnement exempt de flammes et de sources d'ignition et pas à proximité immédiate d'autres personnes et de sources d'ignition. Il est interdit de fumer pendant le remplacement de la bouteille de gaz.
- Évitez d'utiliser l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, bois ou étoffes). L'appareil atteint de très fortes températures en service normal.
- **ATTENTION:** Les pièces accessibles peuvent être brûlantes: **Tenir les jeunes enfants éloignés (risque de brûlures).** Éviter de toucher l'appareil tant qu'il est chaud.
- Ne jamais poser le chalumeau lorsqu'il est allumé **(risque d'incendie).** Ne jamais laisser l'appareil allumé sans surveillance. **Attention!** Même après utilisation, le chalumeau encore brûlant ne doit jamais être posé sur des matières inflammables – **risque d'incendie.**
- Attention à ne pas chauffer la cartouche ou brûler les tuyaux.
- Ne pas ranger l'appareil, la cartouche de gaz de soudage et la bouteille d'oxygène à proximité de sources de chaleur (chauffages, appareils électriques, fours ou fort rayonnement solaire, etc.).
- Laisser refroidir le chalumeau avant chaque remise en marche.
- Avant chaque mise en service, exécuter le test d'étanchéité au gaz sur l'appareil complètement assemblé, y compris les raccords de la cartouche de gaz (p.ex. à l'aide d'un liquide de détection de fuites de CFH, art. N° 52110).
- Il faut que les travaux de réparation et de maintenance ne soient exécutés que par des ateliers spécialisés et des installateurs de soudage à gaz liquide ou le service après vente de CFH.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance en cours d'utilisation **– risque d'incendie!**
- Il faut fermer les valves à l'aide de la poignée pendant les pauses brèves.
- **Attention en utilisant de l'oxygène!!! Maintenir les valves des bouteilles, les dispositifs de réglage de pression et tous les raccords exempts d'huile et de graisse.**
- En cas d'incendie, d'abord fermer l'alimentation en oxygène.
- Porter les lunettes de protection incluses pour chaque type de travail avec ces appareils.
- Il ne faut pas transporter les deux cartouches jetables en avion.
- **Attention!!!** La cartouche est sous pression. N'exposez pas la cartouche à une température supérieure à 50°C (rayonnement solaire, p. ex.)
- N'évacuer les cartouches jetables que quand elles sont complètement vides.
- En travaillant avec cet appareil, il faut porter des gants de protection (risque de brûlure!).
- Assurez-vous que le poste de travail où vous utilisez l'appareil est approprié pour ce genre de travaux (risque d'incendie, etc.)
- Ne jamais connecter une cartouche sans lire d'abord les instructions apposées.
- Porter les dispositifs de protection des yeux.
- Porter des vêtements de protection exempts de graisse.
- Ne pas inhaler les gaz de brasage/soudage.

**Contrôle d'étanchéité**
En cas de fuites (odeur de gaz), transporter tout de suite l'appareil à l'extérieur, dans un endroit bien ventilé et sans source d'ignition, où vous pourrez rechercher la fuite et y remédier. Ne contrôlez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne recherchez jamais une fuite avec une flamme, utilisez exclusivement de l'eau savonneuse ou un liquide de recherche de fuites!

**Informations importantes avant la mise en service de l'appareil**
Le montage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent en aucun cas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter soi-même des modifications à l'appareil, d'enlever des pièces ou d'utiliser d'autres pièces non autorisées par le fabricant.

Il ne faut utiliser cet appareil qu'avec le mélange gaz à haute performance AT 3000 (N° 52515) en liaison avec la bouteille d'oxygène de CFH (N° 52505). A la place du mélange de gaz à haute performance AT 3000, il est aussi possible d'utiliser la cartouche de gaz comprimé universelle AT 2000, 600 ml (CFH N° 52107). Les deux cartouches de gaz de soudage (N° 52515 et N° 52107 correspondent à la norme européenne EN 417). Vous pouvez vous procurer facilement les cartouches (de gaz de soudage et d'oxygène) dans les grandes surfaces de bricolage ou les commerces spécialisés.

Il faut remplacer la cartouche de gaz de soudage et la bouteille d'oxygène en plein air, loin de toutes sources d'ignition, telles que flammes nues, veilleuses, appareils de cuisson électriques, et loin d'autres personnes.

**Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil à d'autres types de réservoirs de gaz.**

**Attention!** Avant de visser la bouteille d'oxygène et la cartouche de gaz de soudage (Illustr. 2 et 3) au dispositif d'admission (Illustr. 4 et 5), il faut procéder comme suit:

**Mise en service**
Assurez-vous que toutes les valves soient fermées avant de commencer les travaux. En tournant la bouteille d'oxygène vers la gauche (Illustr. 2) l'assemblage s'effectue dans le réducteur de pression d'oxygène (Illustr. 4). La cartouche de gaz spéciale AT 3000 (Illustr. 3) est montée sur la valve de réglage précis de gaz de soudage fermée (Illustr. 5) en vissant vers la droite. Assurez-vous que le filetage fonctionne bien. Si on visse de travers, le filetage peut se coincer ou être endommagé. Contrôler avant la mise en service de l'appareil si la connexion entre le conteneur et les valves de réglage est étanche au gaz (e.g. à l'aide d'un liquide de détection de fuites). Positionner la cartouche jetable fermement dans la bride de support (Illustr. 1) après l'assemblage.

Ouvrir d'abord la valve de réglage de gaz au régulateur de gaz (Illustr. 5) d'env. un demi-tour. Ensuite ouvrir la valve de gaz de soudage à la poignée (Illustr. 7) et allumer la flamme à la pointe du chalumeau (p.ex. à l'aide d'un briquet).
Ensuite ouvrir la valve de réglage d'oxygène à la poignée (Illustr. 7, marquage O2) et ajouter de l'oxygène. L'ajustage fin de la flamme s'effectue en ouvrant ou diminuant l'alimentation en gaz et oxygène.

**Mise hors service**
Pour mettre l'appareil hors service, **il faut d'abord fermer l'alimentation en gaz**! D'abord fermer l'alimentation en gaz au régulateur de gaz (Illustr. 5) en tournant la molette de réglage de gaz dans le sens «-» fermer (voir l'illustration du bouton de réglage du régulateur de gaz). Après avoir fermé le bouton au régulateur de gaz, la flamme du chalumeau s'éteint après un court délai. Ce délai se produit quand il y a encore du gaz restant dans la tuyauterie car il y a toujours un peu de gaz restant dans la tuyauterie. Il faut fermer la molette de réglage du gaz de soudage à la poignée après l'extinction de la flamme (Illustr. 7, marquage «Gaz») (en tournant dans le sens «-»). Ensuite immédiatement fermer l'alimentation en gaz à la molette de réglage d'oxygène de la poignée (Illustr. 7, marquage «O2») en tournant la molette de réglage d'oxygène à la poignée dans le sens «-». Mettre les tuyaux à pression d'air normale. Toujours fermer l'alimentation en gaz et oxygène en cas d'arrêt.

Après utilisation de l'appareil, il faut toujours déconnecter les dispositifs d'admission (Illustr. 4+5) des cartouches jetables en les dévissant. Assurez-vous d'abord que la valve d'admission de gaz est bien fermée (Illustr. 5). Assurez-vous que les cartouches jetables (Illustr. 2 et 3) sont tenues verticalement avec la valve vers le haut en les dévissant.

**Ne remplacer les cartouches de rechange d'oxygène et de gaz spécial AT 3000 que par des cartouches de rechange originales de CFH. Sinon la garantie est annulée. Utiliser d'autres cartouches présente un danger.**

**Nettoyage de l'appareil**
Vous pouvez nettoyer l'appareil avec un chiffon sec après l'avoir laissé refroidir. N'utilisez pas de détergent car cela risque de boucher les buses de gaz.

**Stockage et transport**
Il faut déconnecter les cartouches à la fin du travail, lors de longs arrêts, avant le stockage ou pour le transport dans des véhicules. Ne stocker ni transporter les cartouches que debout.

**Note importante**
En dévissant les cartouches, les valves d'admission se ferment automatiquement et le gaz ou l'oxygène ne peut plus s'échapper.

En dehors des périodes d'utilisation, rangez-le dans un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité. Stocker hors de la portée des enfants.

Veillez à ce que l'appareil avec les valves fermées (gaz et oxygène) ait entièrement refroidi avant son rangement dans un lieu sûr et sec ou son transport. Cela vaut également pour le transport en s'assurant que l'appareil et les cartouches (de gaz et d'oxygène) ne peuvent pas basculer de façon incontrôlée.

**Maintenance + Réparation + Service**
Seulement utiliser des pièces de rechange prescrites. Ne jamais mettre en service un appareil présentant une pièce endommagée. Ne faire exécuter les réparations que par un marchand spécialisé autorisé ou par le fournisseur. En cas de réparations à effectuer, ramener l'appareil au point de vente ou contacter le service après-vente de CFH. Veuillez trouver les coordonnés du service après vente de CFH sur la dernière page.

N'apportez aucune modification à l'appareil. Le montage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent en aucun cas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter soi-même des modifications à l'appareil, d'enlever des pièces ou d'utiliser d'autres pièces non autorisées par le fabricant.

**Elimination des cartouches**
On peut apporter les cartouches complètement vides au système de collection du Duales System. Il faut apporter les cartouches non complètement vides à la collecte des substances nocives ou dangereuses.

**Elimination de l'appareil**
L'appareil est fabriqué en matériaux recyclables. Pour l'élimination et le recyclage de cet appareil, contactez l'organisme local compétent pour le recyclage ou l'entreprise d'élimination des déchets.

**Aspects environnementaux**
Le gaz contenu dans la cartouche de gaz de soudage est un gaz liquide non polluant, sans risques pour l'environnement ou la couche d'ozone. La cartouche de gaz de soudage et la bouteille d'oxygène n'ont pas de date limite d'utilisation. Texte de notice sur l'étiquette pour le stockage et dépôt corrects de la cartouche de gaz de soudage et de la bouteille d'oxygène.

**Données techniques**

| | |
|---|---|
| Température de la flamme: | env. 3 100°C |
| Température de travail: | env. 1 250°C |
| Zone de travail: | Epaisseur de la paroi 0,1 – 2,5 mm |
| Durée de travail avec 1 cartouche de gaz de soudage: | Ø 3 h à capacité complète et buse moyenne |
| Durée de travail avec 1 bouteille d'oxygène: | Ø 20 minutes à capacité complète et buse moyenne |

Sous réserve de modifications techniques et esthétiques.

Date: 12/2012

## NL NEDERLANDS

**Autogeen las- en hardsoldeerapparaat nr. 52500**

**Lees de handleiding zorgvuldig, voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de handleiding en houd hem bij de hand, zodat u hem eventueel nog kunt nalezen.**

De Schweiss-Fix SF 3100 werkt met het CFH speciale menggas AT 3000 (nr. 52515) en de CFH zuurstof (nr. 52505). Als alternatief voor het speciale menggas AT 3000 mag ook de universele gasbus AT 2000, 600 ml (nr. 52107, 30% propaan, 70% butaan) gebruikt worden. Alleen de daarvoor bestemde gasbussen van de firma CFH mogen gebruikt worden. Het apparaat moet zo opgesteld worden dat omvallen of naar beneden vallen (van de tafel of iets dergelijks) voorkomen wordt.

**Gebruik volgens de voorschriften**
De Schweiss-Fix SF 3100 is bestemd voor niet commercieel gebruik. Het apparaat mag alleen buiten of in goed geventileerde ruimten gebruikt worden. Met de Schweiss-Fix SF 3100 heeft u een draagbaar, mobiel autogeen las- en hardsoldeerapparaat aangeschaft. Het apparaat is uitstekend geschikt voor het hardsolderen en voor eenvoudig autogeen laswerk. Er kunnen alleen kleine, dunwandige platen gelast worden, die een hele geringe warmtedissipatie hebben (werkbereik 0,1 tot max.2,5 mm materiaaldikte; dikkere platen kunnen door de hoge temperatuur uitstekend hardgesoldeerd worden.).

**Samenstelling van de Schweiss-Fix SF 3100**
1. Stalen draagframe
2. Zuurstoffles, art. nr. 52505
3. Gasbus AT 3000, art. nr. 52515
4. Inlaatinrichting zuurstof (zuurstofregelaar)
5. Inlaatinrichting gas (gasregelaar)
6. Zuurstofslang (**blauw**) en gasslang (**oranje**)
7. Branderhandgreep met instelinrichting (blauw voor zuurstof/rood voor gas)
8. Verwisselbare mondstukken
9. Montagesleutel
10. Lasbril

Het slangenpakket, bestaande uit de handgreep, gasslang (**oranje**) met gasregelaar en zuurstofslang (**blauw**) met zuurstofregelaar, wordt door de fabrikant compleet gemonteerd geleverd.

Ter verduidelijking gebruiken wij in de bedieningsaanwijzing voor het speciale menggas **AT 3000** (alternatieve universele gasbus AT 2000) de benaming gas.

**⚠ Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen**
De wettelijke veiligheidsvoorschriften – technische richtlijnen voor vloeibaar gas (o.a. VBG 15) moeten absoluut in acht genomen worden. Bij een ondeskundig gebruik van de handbrander bestaat er acuut gevaar voor brand.
Controleer het apparaat voor het gebruik op veilig functioneren (o.a. ook de beide slangen: Bij brosse, gebarsten of beschadigde plekken moeten de slangen direct vervangen worden. Reserveslangen zijn verkrijgbaar in de vakhandel of via de CFH klantenservice. Voor meer informatie zie Onderhoud + reparatie + service).

- Houd de Schweiss-FIX SF 3100, de gasbus en de zuurstoffles buiten het bereik van kinderen. Het apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen **(gevaar voor verwondingen)!**
- Het apparaat mag alleen buiten of in goed geventileerde ruimten gebruikt worden.
- Gebruik in geen geval een apparaat dat op welke manier dan ook beschadigd is.
- Controleer of aansluitingen of andere verbindingen goed aangebracht en niet beschadigd zijn.
- Sluit de toevoerleidingen aan het apparaat, voordat er een bus aangesloten wordt.
- De meegeleverde gasbus en zuurstoffles zijn wegwerpartikelen en kunnen niet opnieuw gevuld worden. Het opnieuw vullen is niet toegestaan en is absoluut gevaarlijk **(gevaar voor verwondingen)**.
- Controleer voor het aansluiten van de gasbus en zuurstoffles of de dichtingen in de gas- en zuurstofregelaar aanwezig zijn en in een goede staat verkeren (zichtcontrole).
- Controleer of afsluitingen of andere verbindingen goed aangebracht en niet beschadigd zijn.
- Neem de veiligheidsteksten op de gasbus en de zuurstoffles in acht.
- Voer geen manipulaties uit aan de gasbus, de zuurstoffles en het apparaat **(gevaar voor verwondingen).**
- Sluit de gasbus en de zuurstoffles alleen buiten aan, in een omgeving waar geen vlammen of ontstekingsbronnen zijn en niet in de onmiddellijke omgeving van andere personen en ontstekingsbronnen. Roken is verboden bij het verwisselen van bussen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare materialen (papier, hout of brandbare stoffen). Het apparaat bereikt bij een normale werking hele hoge temperaturen.
- **VOORZICHTIG:** bereikbare onderdelen kunnen heel heet zijn**. Zorg dat kinderen niet in de buurt van het apparaat komen (gevaar voor verbrandingen).** Voorkom het aanraken van de brander zolang hij heet is.
- Leg de aangestoken brander niet neer **(brandgevaar).** Laat het apparaat als het werkt niet zonder toezicht. **Voorzichtig!** Leg de hete brander ook na het gebruik niet op brandbare materialen – **brandgevaar.**
- Let op het warm worden van de bussen of het schroeien van de slangen.
- Bewaar het apparaat, de gasbus en de zuurstoffles niet in de buurt van warmtebronnen (verwarmingen, elektrische apparaten, ovens of sterke zonnestralen, enz.).
- Laat de brander voor elk nieuw gebruik afkoelen.
- Controleer voor ieder gebruik de gasdichtheid van het compleet gemonteerde apparaat, inclusief de verbindingen van de gasbus (bijv. met een lekzoekspray van CFH, art. nr. 52110).
- Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden door vakwerkplaatsen en gediplomeerde lasinstallateurs van vloeibaar gas of door de CFH klantenservice.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht **– brandgevaar!**
- Bij korte werkonderbrekingen moeten de kleppen aan de handgreep goed gesloten worden.
- **Let op bij zuurstof!!! Houd de flessenklep, de drukregelaar en alle aansluitingen vrij van olie en vet.**
- Sluit in geval van vuur eerst de toevoer van de zuurstof af.
- Draag de bijgevoegde veiligheidsbril bij alle werkzaamheden met dit apparaat.
- De beide wegwerpbussen mogen niet in vliegtuigen vervoerd worden.
- **Let op!!!** De bussen staan onder druk. Bescherm ze tegen verhitten boven de 50 °C (bijv. zonnestralen).
- Gooi de wegwerpbussen pas weg als ze helemaal leeg zijn.
- Tijdens het werken met dit apparaat moeten er veiligheidshandschoenen worden gedragen (gevaar voor verbrandingen!).
- Controleer of de werkplek, waar u het apparaat gebruikt, geschikt is voor dergelijke werkzaamheden (brandgevaar, enz.)
- Sluit nooit een bus aan zonder eerst de instructies te lezen die er op staan.
- Draag de beschikbaar gestelde oogbescherming.
- Draag vetvrije, beschermende kleding.
- Let er op dat er geen soldeer-/lasgassen ingeademd worden.

**Controle op dichtheid**
Als er gas ontsnapt uit uw apparaat (gaslucht), breng het apparaat dan direct naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie en zonder ontstekingsbronnen, waar het lek opgezocht en gedicht kan worden. Controleer de dichtheid van uw apparaat alleen buiten. Zoek nooit een lek met een vlam, maar gebruik hiervoor zeepsop of een lekzoekspray!

**Belangrijke aanwijzingen voor het in gebruik nemen van het apparaat**
De montage en instellingen, die door de fabrikant uitgevoerd werden, mogen niet gewijzigd worden. Het kan gevaarlijk zijn eigenmachtig constructiewijzigingen aan het apparaat uit te voeren, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn voor het apparaat.

Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden met het speciale menggas AT 3000 (nr. 52515) in combinatie met de CFH zuurstoffles (nr. 52505). Als alternatief voor het speciale menggas AT 3000 mag ook de universele gasbus AT 2000, 600 ml (CFH nr. 52107) gebruikt worden. Beide gasbussen (nr. 52515 en nr. 52107 voldoen aan de Europese Norm EN 417). De bussen (gas en zuurstof) kunt u zonder problemen kopen in de bouwmarkt of bij de speciaalzaak.

De gasbussen en de zuurstofflessen moeten buiten en verwijderd van alle mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vlammen, ontstekingsvlammen, elektrische kookapparaten en verwijderd van andere personen verwisseld worden.

**Het kan gevaarlijk zijn als u probeert ander soort gasbussen aan te sluiten.**

**Let op!** Voordat de zuurstoffles en de gasbus (Afb. 2 en 3) aan de inlaatinrichting (Afb. 4 en 5) geschroefd worden, moet u als volgt te werk gaan:

**Ingebruikneming**
Controleer of alle kleppen gesloten zijn, voordat u gaat werken. Door de zuurstoffles (Afb. 2) naar links te draaien, wordt hij in de drukverlager van de zuurstof (Afb. 4) gemonteerd. De speciale gasbus AT 3000 (Afb. 3) wordt in de gesloten regelklep van het gas (Afb. 5) gemonteerd door hem naar rechts te draaien. Let op een soepel lopende schroefdraad. Als de bus er schuin opgeschroefd wordt, kan de schroefdraad kantelen en beschadigd worden. Controleer voor het in gebruik nemen van het apparaat of de verbindingen tussen de bussen en de regelkleppen gasdicht zijn (bijv. met behulp van een lekzoekspray).
Sluit de wegwerpbussen na de montage in de houder van het draagframe (Afb. 1) veilig af.

Open eerst de gasregelklep (Afb. 5) ca. een halve draai. Daarna opent u de gasklep aan de handgreep (Afb. 7) en steekt u de gasvlam aan de branderpunt aan (bijv. met een aansteker). Vervolgens opent u de zuurstofregelklep aan de handgreep (Afb. 7, aanduiding O2) en mengt u er zuurstof bij. De fijnafstelling van de vlam gebeurt met het openen of smoren van de gas- en zuurstoftoevoer.

**Buitenbedrijfstelling**
Bij de buitenbedrijfstelling van het apparaat **moet de gastoevoer altijd eerst afgesloten worden!** Sluit de gastoevoer eerst af aan de gasregelaar (Afb. 5) door de knop van de gasregelaar in de richting van de „ - " te draaien (zie de markering op de draaiknop van de gasregelaar). Door het sluiten van de draaiknop aan de gasregelaar gaat na een korte tijdvertraging de vlam aan de brander uit. Deze vertraging ontstaat, omdat er zich nog een restant gas in de slangleiding bevindt. Na het uitgaan van de vlam moet de knop van de gasregelaar aan de handgreep (Afb. 7, aanduiding „Gas") gesloten worden (door hem in de richting van de „ - " te draaien). Sluit daarna direct de zuurstoftoevoer af met de knop van de zuurstofregelaar aan de handgreep (Afb. 7, aanduiding „O2") door de knop van de zuurstofregelaar aan de handgreep in de richting van de „ - " te draaien. Breng de slangen terug naar de normale luchtdruk. Sluit bij een werkonderbreking altijd de gas- en zuurstoftoevoer af.

Na het gebruik van het apparaat moeten de inlaatinrichtingen (Afb. 4+5) altijd gescheiden worden van de wegwerpbussen door ze er af te draaien. Controleer eerst of de gasinlaatklep (Afb. 5) ook goed gesloten is. Let er op dat de wegwerpbussen (Afb. 2 en 3) bij het afschroeven van de inlaatinrichting verticaal met de klep naar boven gehouden worden.

**Vervang de wegwerpbussen zuurstof en speciaal gas AT 3000 alleen door originele CFH bussen. Anders vervalt direct de garantie. Vreemde bussen vormen een gevaar.**

**Reiniging van het apparaat**
Het apparaat kan met een droge doek gereinigd worden als de brander afgekoeld is. Gebruik geen reinigingsmiddelen, omdat dan de gasmondstukken verstopt kunnen raken.

**Opslag en transport**
Na het beëindigen van het werk, tijdens langere pauzes, voor de opslag of voor het transport met voertuigen moeten de bussen er afgeschroefd worden. Opslag en transport alleen met staande bussen.

**Belangrijke aanwijzing**
bij het er afschroeven van de bussen sluiten de inlaatkleppen automatisch en kan er geen gas of zuurstof meer ontsnappen.

Als het apparaat niet gebruikt wordt, bergt u het, beschermd tegen stof en vocht, buiten het bereik van kinderen op.

Zorg er voor dat het apparaat met gesloten kleppen (gas en zuurstof) helemaal afgekoeld is, voordat u het veilig en droog opbergt. Hetzelfde geldt voor het transport, waarbij u er voor moet zorgen dat het apparaat en de bussen (gas en zuurstof) niet ongecontroleerd heen en weer kunnen schuiven.

**Onderhoud + reparatie + service**
Gebruik alleen de voorgeschreven reserveonderdelen. Gebruik nooit een apparaat met een beschadigd onderdeel. Laat reparaties alleen uitvoeren door een geautoriseerde vakhandelaar van vloeibaar gas of de fabrikant. Breng in geval van een reparatie het apparaat terug naar de plaats van aankoop of neem contact op met de CFH klantenservice. De contactgegevens van de CFH klantenservice vindt u op de laatste pagina.

Voer geen wijzigingen aan het apparaat uit. De montage en instellingen, die gedaan werden door de fabrikant, mogen niet gewijzigd worden. Het kan gevaarlijk zijn eigenmachtig constructiewijzigingen aan de apparaat uit te voeren, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken, die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het apparaat.

**Afvalverwijdering van de bussen**
Compleet lege bussen kunnen bij het inzamelsysteem van de duale systemen gedaan worden. Niet compleet lege bussen moeten bij de inzameling van schadelijke stoffen gedaan worden.

**Afvalverwijdering van het apparaat**
Het apparaat is gemaakt van herbruikbare materialen. Neem voor de verwijdering en recycling van dit apparaat contact op met de bevoegde plaatselijke instantie voor recycling of met een afvalverwijderingsbedrijf.

**Aanwijzingen voor het milieu**
De gasvulling van de gasbus bestaat uit milieuvriendelijk vloeibaar gas en vormt geen gevaar voor het milieu of de ozonlaag. De gasbus en de zuurstoffles hebben geen houdbaarheidsdatum. Neem de aanwijzingen op het etiket in acht voor een vakkundige opslag en bewaring van de gasbus en de zuurstoffles.

**Technische gegevens**

| | |
|---|---|
| Vlamtemperatuur: | ca. 3.100 °C |
| Werktemperatuur: | ca. 1.250 °C |
| Toepassing: | 0,1 – 2,5 mm materiaaldikte |
| Arbeidsduur met 1 gasbus: | Ø 3 uur bij een vol vermogen en middelste mondstuk |
| Arbeidsduur met 1 zuurstoffles: | Ø 20 minuten bij een vol vermogen en middelste mondstuk |

Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

Stand: 12/2012

## IT ITALIANO

**Apparecchio per brasatura forte autogena n° 52500**

**Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la macchina. Conservare l'opuscolo e tenerlo a portata di mano.**

L'apparecchio Schweiss-Fix SF 3100 lavora con gas misto CFH AT 3000 (No. 52515) e ossigeno CFH (No. 52505). In alternativa al gas misto AT 3000 è possibile utilizzare la confezione di gas compresso AT 2000, 600 ml (No. 52107, 30% Propano, 70% Butano). Possono essere utilizzati solo i recipienti per gas compresso della ditta CFH. L'apparecchio va installato in modo tale che non possa cadere (p. es. da un tavolo o simili) o rovesciarsi.

**Utilizzo conforme**
L'apparecchio Schweiss-Fix SF 3100 non è previsto per un utilizzo commerciale. L'apparecchio va utilizzato solamente all'aperto o in ambienti ben arieggiati. Con l'apparecchio Schweiss-Fix SF 3100 acquistate un apparecchio portatile e mobile per brasatura forte e saldatura autogena. L'apparecchio è perfettamente adatto per la brasatura forte e per semplici lavori di saldatura autogena. E' possibile solamente saldare piccole lamiere sottili, con una bassissima dissipazione di calore (gamma di funzionamento 0,1 fino a max. 2,5 mm spessore materiale; lamiere più spesse possono essere saldate senza problemi grazie alla temperatura elevata).

**Montaggio dell'apparecchio Schweiss-Fix SF 3100**
1. Telaio portatile in acciaio impugnatura del cannello con
2. Flacone ossigeno, N° art.. 52505
3. Bomboletta gas combustibile AT 3000, N° art. 52515
4. Disp. prelievo ossigeno (regolatore ossigeno)
5. Disp. prelievo gas combustibile (regolatore gas)
6. Tubo ossigeno (blu) e tubo occhialini di protezione Tubo gas combustibile (arancio)
7. Impugnatura con regolazione (blu per ossigeno/rosso per gas combustibile)
8. Ugelli sostituibili
9. Chiave di montaggio
10. Occhiali di protezione di saldatura

Il pacco dei tubi, costituito da impugnatura, tubo di gas combustibile (arancio) con regolatore gas e tubo per ossigeno (blu) con regolatore di ossigeno, viene fornito da parte del produttore completamente montato.

Per una migliore comprensione utilizziamo nelle istruzioni d'uso per gas misto **AT 3000** (in alternativa bombola per gas compresso universale AT 2000) la definizione *gas combustibile*.

**⚠ Indicazioni di sicurezza e avvertenze**
Le normative per la sicurezza – direttive tecniche per gas liquido (tra le altre le norme dell'associazione di categoria. VBG 15) devono essere rispettate assolutamente. In caso di utilizzo non appropriato del cannello manuale sussiste pericolo di incendio.
Prima della messa in funzione verificare la sicurezza funzionale dell'apparecchio (anche i due tubi: In caso presentassero punti friabili o danneggiati, vanno immediatamente sostituiti. I tubi di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o tramite il servizio clienti CFH. Per dettagli vedere sotto manutenzione + riparazioni + servizio.

- L'apparecchio Schweiss-FIX SF 3100, la bomboletta di gas combustibile e il flacone di ossigeno non devono essere accessibili a bambini. L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini (**rischio di lesioni)!**
- L'apparecchio va utilizzato solamente all'aperto o in ambienti ben arieggiati.
- In nessun caso mettere in funzione un apparecchio che presenti un qualsiasi danno.
- Assicurarsi che i collegamenti o gli attacchi siano collegati correttamente ed illesi.
- Le adduzioni dell'apparecchio devono essere chiuse, prima di collegare una bomboletta.
- La bomboletta di gas combustibile ed il flacone di ossigeno sono contenitori monouso e non possono essere rabboccati. Non è ammesso il rabbocco che rappresenta un pericolo acuto **pericolo di lesioni).**
- Prima di collegare i recipienti di gas ed ossigeno, assicurarsi che le guarnizioni nei regolatori di gas ed ossigeno siano presenti ed in buone condizioni (controllo visivo).
- Assicurarsi che i tappi o raccordi siano collegati correttamente ed illesi.
- Osservare le indicazioni di sicurezza sulla bomboletta di gas combustibile e sul flacone di ossigeno.
- Non manipolare la bomboletta di gas combustibile, il flacone dell'ossigeno e l'apparecchio **(pericolo di lesioni).**
- La bomboletta del gas combustibile e il flacone di ossigeno vanno collegati solo all'aperto, in un ambiente libero da fiamme e fonti di accensione. Durante la sostituzione della bomboletta è vietato fumare.
- Evitare l'utilizzo dell'apparecchio in vicinanza di materiale infiammabile (carta, legno o sostanze infiammabili). Nel funzionamento normale l'apparecchio raggiunge temperature molto elevate.
- **ATTENZIONE:** le parti accessibili possono essere molto calde. **Non far avvicinare i bambini all'apparecchio (rischio di ustioni).** Evitare di toccare il cannello fino a quando è caldo.
- Non appoggiare il cannello acceso (**rischio di incendio).** Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è in funzione. **Attenzione!** Anche al termine dell'utilizzo, non depositare il cannello su materiali combustibili - **rischio di incendio.**
- Far attenzione al riscaldamento dei recipienti o al surriscaldamento dei fili.
- Non conservare l'apparecchio, la bomboletta di gas combustibile ed il flacone di ossigeno vicino a fonti di calore (caloriferi, apparecchiature elettriche, stufe o forti irradiazioni solari, ecc.)
- Prima di ogni nuovo utilizzo far raffreddare il cannello.
- Prima di ogni messa in funzione eseguire un controllo di tenuta gas sull'apparecchio completamente montato, incluso i raccordi della bomboletta del gas (p. es. con uno spray per la ricerca di perdite di CFH n° art. 52110).
- Lavori di riparazione e manutenzione possono essere eseguiti solo in officine specializzate o da installatori certificati di gas liquido e saldature oppure dal servizio clienti CFH.
- Durante l'utilizzo l'apparecchio non lasciare l'apparecchio incustodito - **rischio d'incendio!**
- Durante brevi pause le valvole sull'impugnatura devono essere ben chiuse.
- **Attenzione all'ossigeno!!! La valvola del flacone, il regolatore di pressione e tutti i raccordi non devono presentare tracce di olio o grasso.**
- In caso di incendio per prima cosa chiudere l'apporto di ossigeno.
- Gli occhiali di sicurezza facenti parte della fornitura devono essere indossati con qualsiasi tipo di lavorazione eseguita con la presente apparecchiatura.
- I due recipienti monouso non devono essere trasportati in aereo.
- **Attenzione:** I recipienti sono sotto pressione. Evitare il riscaldamento oltre 50°C (p.es irradiazione solare).
- Smaltire i recipienti monouso solo dopo svuotamento completo.
- Durante il lavoro con la presente apparecchiatura è d'obbligo l'uso di guanti di protezione (rischio di ustioni).
- Assicurarsi che il luogo di lavoro, dove viene utilizzato l'apparecchio, sia adatto per tali lavori (rischio d'incendio ecc.).
- Mai collegare una bomboletta prima di leggere le istruzioni indicate sulla bomboletta stessa.
- Indossare gli occhiali di protezione messi a disposizione.
- Indossare indumenti di protezione esenti da grasso.
- Fare attenzione a non inalare gasi di brasatura/saldatura.

**Controllo di tenuta**
Se dall'apparecchio fuoriuscisse del gas (odore di gas), quest'ultimo dev'essere immediatamente portato all'aperto, in un luogo ben ventilato ed esente da fonti di accensione, dove la perdita possa essere cercata e riparata. Controllare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Mai cercare una perdita con una fiamma, utilizzare a tale scopo una liscivia di sapone oppure un apposito spray!

**Indicazioni importanti prima della messa in funzione dell'apparecchio**
Montaggio e registrazioni eseguite dal produttore non devono essere modificate. Potrebbe essere pericoloso eseguire arbitrariamente delle modifiche costruttive sull'apparecchio, togliere dei pezzi o utilizzare pezzi diversi, non autorizzati dal produttore.

Il presente apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con il gas misto AT3000 (n° 52515) in combinazione al flacone di ossigeno CFH (n° 52505). In alternativa al gas misto AT 3000 è possibile utilizzare la confezione di gas compresso universale AT 2000, 600 ml (n° 52107). Entrambi i recipienti di gas combustibile (n° 52515 e n° 52107) corrispondono alla direttiva europea EN 417. I recipienti (gas combustibile ed ossigeno) possono essere reperiti senza problemi in un centro fai-da-te o nel commercio specializzato.

La bomboletta del gas combustibile ed il flacone dell'ossigeno devono essere sostituiti all'aperto e lontano da ogni fonte di accensione, quali fiamme aperte, fiamme pilota, fornelli elettrici e da altre persone.

**Potrebbe essere rischioso, tentare di collegare recipienti di gas di tipo diverso.**

**Attenzione!** Prima che il flacone dell'ossigeno e la bomboletta del gas combustibile (fig. 2 e3) vengano collegati al dispositivo di accesso (fig. 4 e5), procedere come segue:

**Messa in funzione**
Assicurarsi che prima dell'inizio della lavorazione tutte le valvole siano chiuse. Girando il flacone dell'ossigeno verso sinistra (fig. 2), questo viene montato nel riduttore di pressione per l'ossigeno (fig. 4). La bomboletta speciale per gas AT 3000 (fig. 3) viene montata nella valvola chiusa di regolazione fine del gas combustibile (fig. 5), girando verso destra. Far attenzione all'innesto dolce del filetto. Se si avvita storto, si potrebbe spigolare il filetto ed essere di conseguenza danneggiato. Prima della messa in funzione dell'apparecchio, verificare che i raccordi tra i recipienti e le valvole di regolazione siano a tenuta di gas (p.es. con l'ausilio di un apposito spray.) Dopo il montaggio nel supporto del telaio portante (fig. 1), posizionare bene la bomboletta monouso.

Per prima cosa aprire la valvola di regolazione gas sul apposito regolatore (fig. 5) di ca. mezzo giro. Dopo aprire la valvola del gas di combustione sull'impugnatura (fig. 7) ed accendere la fiamma sulla punta del cannello (p.es. con un accendino).
Successivamente aprire la valvola di regolazione dell'ossigeno sull'impugnatura (fig. 7 contrassegno O2) e miscelare l'ossigeno. La regolazione fine della fiamma viene eseguita mediante l'apertura o la chiusura dell'alimentazione di gas e ossigeno.

**Messa fuori servizio**
Mettendo l'apparecchio fuori servizio **per prima cosa va sempre interrotta l'alimentazione di gas!**
Chiudere l'apporto di gas sul regolatore di gas (fig. 5) girando la rotella in direzione "-" (vedi stampo sulla manopola del regolatore del gas). Chiudendo la manopola sul regolatore di gas, dopo un leggero rallentamento, la fiamma sul cannello si spegnerà. Questo ritardo si verifica perchè nel tubo di alimentazione ci sono dei residui di gas. Dopo lo spegnimento della fiamma, chiudere la rotella di regolazione del gas di combustione dell'impugnatura (fig. 7 contrassegno "gas") girando in direzione "-"). Subito dopo chiudere l'apporto di ossigeno girando la rotella di regolazione dell'ossigeno sull'impugnatura (fig. 7 contrassegno "O2") in direzione "-". Portare la pressione nei tubi ad un valore normale. In caso di interruzione della lavorazione chiudere sempre l'apporto di gas ed ossigeno.

Dopo l'utilizzo dell'apparecchio, i dispositivi di prelievo (fig. 4 + 5) vanno sempre staccati dai contenitori monouso mediante svitamento. Assicurarsi preventivamente che sia ben chiusa anche la valvola di prelievo gas (fig. 5). Far attenzione che i contenitori monouso (fig. 2 e 3) durante l'avvitamento del dispositivo di prelievo, vengano tenuti in posizione verticale, con la valvola verso l'alto. **I contenitori monouso di ricambio per ossigeno e gas speciale AT 3000 vanno sostituiti solo con contenitori di ricambio originali CFH. Altrimenti la garanzia decade immediatamente. Contenitori di tipo diverso rappresentano un rischio.**

**Pulizia dell'apparecchio**
Quando il bruciatore è freddo, è possibile pulire l'apparecchio con un panno asciutto. Non utilizzare detersivi poiché si potrebbero intasare gli ugelli del gas.

**Stoccaggio e trasporto**
Al termine della lavorazione, durante intervalli prolungati, prima dello stoccaggio o per il trasporto in veicoli, i contenitori vanno sganciati. Durante lo stoccaggio ed il trasporto i contenitori devono stare in posizione verticale.

**Indicazione importante**
Durante lo svitamento dei contenitori le valvole di prelievo si chiudono automaticamente e il gas o l'ossigeno non possono più fuoriuscire.

Quando non utilizzato, custodire l'apparecchio al riparo da polvere e umidità. Custodire fuori dalla portata di bambini.

Prima di riporre l'apparecchio in un luogo sicuro e asciutto, fare attenzione che esso si sia raffreddato con le valvole di prelievo (gas e ossigeno) chiuse. Lo stesso dicasi per il trasporto, durante il quale va garantito che l'apparecchio non possa cadere in modo incontrollato da un lato all'altro.

**Manutenzione + reparazione + servizio**
Utilizzare esclusivamente i ricambi prescritti. Non utilizzare mai un apparecchio che presenti un componente danneggiato. Far eseguire riparazioni solo da un rivenditore specializzato in gas liquidi o dal produttore. In caso di riparazione restituire l'apparecchio al punto di vendita o inviarlo al servizio clienti CFH. Sull'ultima pagina troverete i dati di contatto del servizio clienti CFH.

Non effettuare modifiche sull'apparecchio È vietato modificare ciò che è stato assemblato e impostato dal produttore. Potrebbe essere pericoloso eseguire arbitrariamente delle modifiche costruttive sull'apparecchio, togliere dei pezzi o utilizzare pezzi diversi, non autorizzati dal produttore.

**Smaltimento dei contenitori**
Bombolette di gas completamente vuote possono essere smaltite mediante il sistema di raccolta duale. Bombolette contenenti ancora residui di gas dovranno essere smaltite attraverso la raccolta dei rifiuti nocivi.

**Smaltimento dell'apparecchio**
L'apparecchio è stato costruito con materiali riciclabili. Per lo smaltimento e il riciclaggio del presente apparecchio, contattare l'ente competente per il riciclaggio o l'azienda di smaltimento rifiuti.

**Indicazioni ambientali**
Il gas di riempimento è gas liquido, non inquinante che non comporta alcun pericolo per l'ambiente o per la fascia di ozono. La bomboletta di gas in pressione nonché il relativo contenuto non hanno alcuna scadenza. Osservare le indicazioni sull'etichetta relative allo stoccaggio e la conservazione idonei della bomboletta di gas combustibile e del flacone di ossigeno.

**Dati tecnici**

| | |
|---|---|
| Temperatura di fiamma: | 3.100°C circa |
| Temperatura di lavoro: | 1.250°C circa |
| Ambito di lavoro: | Spessore materiale 0,1 – 2,5 mm |
| Durata di lavorazione con una bomboletta di gas combustibile: | Ø 3 h con max. potenza e ugello medio |
| Durata di lavorazione con una bomboletta di ossigeno: | Ø 20 h con max. potenza e ugello medio |

Salvo modifiche tecniche e visive.

Dati aggiornati al: 12/2012

## HU MAGYAR

**Autogénhegesztő és keményforrasztó készülék, No. 52500**

**Gondosan olvassa el az útmutatót, mielőtt a készüléket használná. Őrizze meg a brosúrát és tartsa készenlétben az esetleges betekintéshez.**

A Fix SF 3100 típusú hegesztőkészülék a CFH-AT 3000 nagy teljesítményű keverékgázzal (No. 52515) és a CFH oxigénnel (No. 52505) működik. Alternatívaként az AT 3000 nagy teljesítményű keverékgázhoz az AT 2000, 600 ml-es univerzális nyomógáz csomag (No. 52107, 30% propán, 70% bután) is használható. Csak a CFH cég erre előirányzott nyomótartálya használható. A készüléket úgy kell felállítani, hogy akadályozva legyen a felborulás, illetőleg a leesés (az asztalról, stb.).

**Rendeltetésszerű használat**
A Fix SF 3100 típusú hegesztőkészüléket nem ipari használatra tervezték. A készüléket csak a szabadban vagy jól szellőztetett helyiségekben szabad használni. A Fix SF 3100 típusú hegesztőkészülékkel Ön egy hordozható, mobil autogénhegesztő és keményforrasztó készüléket vásárolt meg. A készülék kifogástalanul alkalmas keményforrasztásra és egyszerű autogén hegesztési munkákra. Csak olyan kis, vékony falú lemezek hegeszthetők vele, amelyeknek nagyon csekély a hőelvezetése (a munkatartomány 0,1-től max. 2,5 mm anyagvastagságig terjed; ennél vastagabb lemezek a magas hőmérsékletek által kifogástalanul alkalmasak a keményforrasztásra).

**A Fix SF 3100 hegesztőkészülék összeszerelése**
1. Acél tartóállvány
2. Oxigénpalack, No. 52505
3. AT 3000 égőgáz tartály, No. 52515
4. Oxigén elvevő szerkezet (oxigén-szabályozó)
5. Égőgáz elvevő szerkezet (gázszabályozó)
6. Oxigéntömlő (**kék**) és égőgáz tömlő (**narancs színű**)
7. Égőmarkolat beállító szerkezettel (kék az oxigénhez/piros az égőgázhoz)
8. Cserélhető fúvókák
9. Szerelőkulcs
10. Hegesztő védőszemüveg

A markolatból, a gázszabályozóval ellátott égőgáz tömlőből (**narancs színű**) és az oxigén szabályozóval rendelkező oxigéntömlőből (**kék**) álló tömlőcsomagot a gyártó komplett készre szerelt állapotban szállítja ki.

A könnyebb érthetőség céljából a kezelési utasításban az **AT 3000** nagy teljesítményű keverékgázhoz (alternatívaként AT 2000 univerzális nyomógáz dobozhoz) az égőgáz elnevezést használjuk.

**⚠ Biztonsági és figyelmeztető tudnivalók**
A törvényes biztonsági előírásokat – Cseppfolyós gázok műszaki irányelveit (többek között VBG 15) feltétlenül figyelembe kell venni. A kézi égő szakszerűtlen használata esetén akut tűzveszély áll fenn.
Üzembevétele előtt ellenőrizni kell a készülék működésbiztonságát (többek között mindkét tömlőt is: törékeny, repedezett vagy sérült helyek esetén a tömlőket azonnal ki kell cserélni. A póttömlők a szakkereskedelemben kaphatók vagy a CFH vevőszolgálaton keresztül beszerezhetők. Közelebbi információt ehhez lásd a karbantartás + javítás + szerviz cím alatt).

- Védje a FIX SF 3100 típusú hegesztőkészüléket, az égőgáz dobozt és az oxigénpalackot a gyermekek általi hozzáférés ellen. Gyermekeknek nem szabad használniuk a készüléket **(sérülésveszély)**!
- A készüléket csak a szabadban vagy jól szellőztetett helyiségekben szabad használni.
- Semmi esetre sem szabad olyan készüléket üzembe helyezni, amelyen valamilyen sérülés látható.
- Győződjön meg a csatlakozók vagy más kötések helyes elhelyezéséről és sértetlen állapotáról.
- Tartály csatlakoztatása előtt zárja el a készüléken a bevezetéseket.
- A készülékkel együtt szállított égőgáz doboz és oxigénpalack egyszer használatos tartályok és nem tölthetők újra. Újratöltésük nem megengedett és akut veszéllyel jár **(sérülésveszély)**.
- A gáz- és oxigéntartály csatlakoztatása előtt győződjön meg a gáz- és oxigénszabályozóban a tömítések meglétéről és jó állapotáról (vizuális ellenőrzés).
- Győződjön meg a csatlakozók vagy más kötések helyes elhelyezéséről és sértetlen állapotáról.
- Vegye figyelembe a biztonsági szövegeket az égőgáz dobozon és az oxigénpalackon.
- Ne manipulálja az égőgáz tartályt, az oxigénpalackot és a készüléket **(sérülésveszély).**
- Csakis a szabadban és lángoktól vagy gyújtóforrásoktól mentes környezetben, valamint más személyek és gyújtóforrások nem közvetlen közelében csatlakoztassa az égőgáz dobozt és az oxigénpalackot. Tartálycsere közben tilos a dohányzás.
- Kerülje el a készülék alkalmazását gyúlékony anyagok (papír, fa vagy éghető anyagok) közelében. A készülék normális üzemben nagyon magas hőmérsékleteket ér el.
- **VIGYÁZAT:** a hozzáférhető alkatrészek nagyon felforrósodhatnak. **A készüléket gyermekektől távol kell tartani (megégési veszély).** Kerülje az égő megérintését, amíg az forró.
- A meggyújtott égőt ne helyezze le **(tűzveszély).** Az üzembe helyezett készüléket ne hagyja felügyelet nélkül. **Vigyázat!** A használat befejezése után is még forró égőt nem szabad gyúlékony anyagra lehelyezni – **tűzveszély.**
- Vigyázni kell arra, hogy ne melegedjenek fel a tartályok vagy ne pörkölődjenek meg a tömlők.
- A készüléket, az égőgáz dobozt és az oxigénpalackot nem szabad hőforrások közelében tartani (fűtések, elektromos készülékek, kályhák vagy erős napsugárzás stb.).
- Az égőt minden újbóli üzembevétel előtt hagyni kell kihűlni.
- Minden üzembevétel előtt el kell végezni a gáztömítettségi vizsgálatot a komplett módon összeszerelt készüléken, a gáztartálykötéseket is beleértve (például a No. 52110 cikkszámú CFH szivárgáskereső sprayvel).
- Javításokat és karbantartási munkákat csak szakműhelyek és cseppfolyós gázra specializálódott vizsgáztatott hegesztőszerelők, valamint a CFH vevőszolgálat végezhetnek el.
- Használat közben nem szabad felügyelet nélkül hagyni a készüléket **– tűzveszély!**
- Rövid munkaszünetéknél szorosan el kell zárni a markolaton lévő szelepeket.
- **Vigyázat az oxigénnél!!! A palackszelepet, a nyomásszabályozó berendezést és az összes csatlakozót olaj- és zsírmentesen kell tartani.**
- Tűz esetében először az oxigénbevezetést kell elzárni.
- A mellékelt hegesztő védőszemüveget az ezzel a készülékkel végzendő mindenfajta munka közben viselni kell.
- A két egyszer használatos tartályt nem szabad repülőgépen szállítani.
- **Figyelem!!!** A tartályok nyomás alatt állnak. Óvni kell az 50°C fölé való felmelegedéstől (például napsütéstől).
- Az egyszer használatos tartályokat csak maradéktalan kiürülésük után szabad ártalmatlanítani.
- Ezzel a készülékkel való munkavégzés közben védőkesztyűt kell viselni (megégési veszély!).
- Biztosítsa azt, hogy az a munkahely, ahol a készüléket használni akarja, alkalmas az ilyen munkákra (tűzveszély, stb.).
- Sose csatlakoztasson úgy egy tartályt, hogy nem olvassa el előzőleg a rajta elhelyezett utasításokat.
- Viselje a rendelkezésre bocsátott szemvédő eszközöket.
- Viseljen zsírmentes védőruházatot.
- Ügyeljen arra, hogy ne lélegezze be a forrasztó-/hegesztőgázokat.

**Tömítettségi vizsgálat**
Ha a készülékéből gázszivárgást (gázszagot) észlel, úgy vigye ki azt azonnal a szabadba, illetve olyan helyre, ahol jó a levegőcirkuláció és nincs gyújtóforrás, valamint ahol a szivárgás helye megkereshető és a hiba elhárítható. Készüléke tömítettségét csakis a szabadban ellenőrizze. Szivárgási helyet sose keressen lánggal, hanem erre a célra szíveskedjen szappanlúgot vagy gázszivárgás-kereső sprayt használni!

**Fontos tudnivalók a készülék üzembe helyezése előtt**
A gyártó által végzett összeszerelésen és beállításokon nem szabad változtatni. Veszélyes lehet a készülék összeszerelésének önkényes megváltoztatása, alkatrészek eltávolítása vagy más, a gyártó által erre a készülékre nem engedélyezett alkatrészek használata.

Ezt a készüléket kizárólag az AT 3000 (No. 52515) nagy teljesítményű keverékgázzal és a CFH oxigénpalackkal (No. 52505) együtt szabad üzemeltetni. Alternatívaként az AT 3000 nagy teljesítményű keverékgázhoz az AT 2000, 600 ml-es univerzális nyomógáz-csomag (CFH-No. 52107) is használható. Mindkét égőgáz doboz (No. 52515 és No. 52107) megfelel az EN 417-es európai szabványnak. A tartályok (égőgáz és oxigén) problémamentesen kaphatók a barkácsáruházakban vagy a szakkereskedelemben.

Az égőgáz tartályok és az oxigénpalackok cseréjét a szabadban és távol minden olyan lehetséges gyújtóforrásoktól, mint nyílt láng, gyújtóláng, elektromos főzőkészülékek, valamint más személyektől távol kell elvégezni.

**Veszélyes lehet, ha másfajta gáztartályokat próbál csatlakoztatni.**

**Figyelem!** Mielőtt az oxigénpalackot és az égőgáz dobozt (2. és 3. ábra) az elvevő szerkezetre (4. és 5. ábra) rácsavarozná, a következőképpen járjon el:

**Üzembevétel**
Győződjön meg arról, hogy a munkakezdés előtt minden szelep zárva legyen. Az oxigénpalack (2. ábra) balra elforgatásával történik a beszerelés az oxigén nyomáscsökkentőbe (4. ábra). Az AT 3000 speciális gázdoboz (3. ábra) beszerelése a zárt égőgáz-finomszabályozó szelepbe (5. ábra) jobbra forgatással történik. Ügyeljen a menet kifogástalan mozgathatóságára. Ferde rácsavarozáskor a menet beakadhat és megsérülhet. Ellenőrizze a készülék üzembevétele előtt, hogy a csatlakozások a tartályok és a szabályozószelepek között gázzáróak legyenek (pl. szivárgáskereső spray segítségével).
Az egyszer használatos tartályokat összeszerelés után biztonságosan be kell helyezni a tartóállvány tartójába (1. ábra).

Először nyissa ki kb. egy fél fordulattal a gázszabályozó-szelepet a gázszabályozón (5. ábra). Ezután nyissa ki az égőgáz szelepet a markolaton (7. ábra) és gyújtsa meg a gázlángot az égőcsúcson (pl. öngyújtó segítségével).
Ezt követően nyissa ki az oxigén szabályozószelepet a markolaton (7. ábra, $O_2$ jelölés) és elegyítsen oxigént hozzá. A finombeállítás a gáz- és oxigén-hozzávezetés kinyitása vagy elfojtása által történik.

**Üzemen kívül helyezés**
A készülék üzemen kívül helyezésekor **először mindig le kell kapcsolni a gázhozzávezetést!** A gázhozzávezetést csak a gázszabályozón (5. ábra) a gázszabályozó kereknek „ - " irányba történő elforgatásával kell elzárni (lásd a rányomatot a gázszabályozó tekerőgombján). A gázszabályozón lévő tekerőgomb elzárása által, rövid késleltetés után, alszik ki a láng az égőn. Ez a késleltetés azért jön létre, mivel még gáz maradék mennyiség található a tömlővezetékben. A láng kialvása után el kell zárni az égőgáz szabályozó kereket a markolaton (7. ábra, „Gáz" jelölés) („ - " irányba elforgatás által). Ezután az oxigén-hozzávezetést azonnal el kell zárni a markolat oxigén-szabályozó kerekének (7. ábra, „$O_2$" jelölés), a markolaton lévő oxigén-szabályozó kereknek „ - " irányba történő elforgatásával. Állítsa a tömlőket normális levegőnyomásra. Munkamegszakítás esetén mindig el kell zárni a gáz- és oxigén-hozzávezetést.

A készülék használata után az elvevő szerkezeteket (4+5. ábra) mindig le kell választani az egyszer használatos tartályok lecsavarozása által. Győződjön meg előtte arról, hogy a gázelvevő szelep (5. ábra) is szorosan el legyen zárva. Ügyeljen arra, hogy az egyszer használatos tartályok (2. és 3. ábra) az elvevő szerkezetről történő lecsavarozásakor a szeleppel függőlegesen fölfelé legyenek tartva.

**Az oxigén- és az AT 3000 speciális gáz egyszer használatos póttartályok csak eredeti CFH cseretartályokkal pótolhatók. Ellenkező esetben azonnal megszűnik a szavatosság. Idegen tartályok veszélyt jelentenek.**

**A készülék tisztítása**
A készüléket száraz ruhával lehet megtisztítani, miután az égő már kihűlt. Ne használjon tisztítószert, mivel különben eltömődhetnek a gázfúvókák.

**Tárolás és szállítás**
A munka befejezése után, hosszabb szünetek esetén, a tárolás előtt vagy járművel történő szállításhoz a tartályokat le kell választani. A tartályok tárolása és szállítása csak álló helyzetben történhet.

**Fontos tudnivaló:**
A tartályok lecsavarásakor önműködően záródnak a gázelvételi szelepek és nem tud több gáz, illetőleg oxigén elillanni.

Ha nem használja a készüléket, akkor portól és nedvességtől védve tárolja. Gyermekektől távol kell tárolni.

Ügyeljen arra, hogy a zárt (gáz és oxigén) szabályozó szelepes készülék teljesen le legyen hűlve, mielőtt azt biztonságos és száraz helyen tárolja. Ugyanez érvényes a szállításra is, miközben biztosítania kell azt, hogy a készülék és a tartályok (gáz és oxigén) ne tudjanak ellenőrizetlenül ide-oda dőlni.

**Karbantartás + javítás + szerviz**
Csak előírt pótalkatrészeket használjon. Meghibásodott alkatrészes készüléket sosem szabad használatba venni. Javításokat csak feljogosított cseppfolyósgáz-szakkereskedővel vagy a gyártóval végeztessen el. Javítási esetben a készüléket az azt eladó elárusítóhelyen adja vissza vagy lépjen kapcsolatba a CFH vevőszolgálattal. A CFH vevőszolgálat kapcsolatteremtési adatai az utolsó oldalon találhatók.

A készüléken nem szabad változtatásokat eszközölni. A gyártó általi összeszerelésen és beállításokon nem szabad változtatni. Veszélyes lehet, ha a készüléken önkényesen változtatásokat eszközöl, alkatrészeket eltávolít vagy olyan más alkatrészeket használ, amelyeket a gyártó nem engedélyezett erre a készülékre.

**A tartályok ártalmatlanítása**
A teljesen kiürült tartályok a szelektív gyűjtőedénybe dobhatók. A nem teljesen kiürült tartályokat veszélyeshulladék gyűjtőedénybe kell helyezni.

**A készülék ártalmatlanítása**
A készülék újrahasznosítható anyagokból készült. Ezen készülék ártalmatlanítása és újrahasznosítása céljából lépjen kapcsolatba az illetékes helyi újrahasznosítási hivatallal vagy hulladékártalmatlanító vállalattal.

**Környezetvédelmi utalások**
Az égőgáz doboz gáztöltete környezetbarát cseppfolyós gázból áll és nem jelent veszélyt a környezetre vagy az ózonrétegre. Az égőgáz dobozra és az oxigénpalackra nem vonatkozik eltartási idő. Szíveskedjen figyelembe venni a címkéken az égőgáz dobozok és oxigénpalackok szakszerű tárolásával és tartásával kapcsolatos irányelveket.

**Műszaki adatok**

| | |
|---|---|
| Lánghőmérséklet: | kb. 3.100°C |
| Munkahőmérséklet: | kb. 1.250°C |
| Munkatartomány: | 0,1 – 2,5 mm anyagvastagság |
| Munka időtartama 1 égőgáz dobozzal: | Ø 3 h teljes teljesítménnyel és közepes fúvókával |
| Munka időtartama 1 oxigénpalackkal: | Ø 20 perc teljes teljesítménnyel és közepes fúvókával |

A műszaki és optikai változtatások joga fenntartva.

2012. decemberi állapot

## (RO) ROMÂNĂ

**Aparat de lipit cu aliaj dur şi de sudare autogenă, nr. 52500**

**Instrucţiunile trebuie citite cu atenţie înaintea utilizării aparatului. Broşura trebuie păstrată şi trebuie să fie la dispoziţie pentru o eventuală consultare.**

Aparatul de sudare Schweiss-FIX SF 3100 lucrează cu gazul CFH mixt de mare putere AT 3000 (nr. 52515) şi cu oxigen CFH (nr. 52505). Alternativ la gazul mixt de mare putere AT 3000 are voie să se utilizeze şi recipientul cu gaz comprimat universal AT 2000, 600 ml (nr. 52107, 30% propan, 70% butan).
Au voie să fie utilizate numai recipientele de gaz comprimat ale firmei CFH, destinate pentru acest lucru. Aparatul trebuie aşezat în aşa fel încât să fie evitată răsturnarea, respectiv căderea (de pe masă sau similar).

**Utilizare conform scopului**
Aparatul de sudare Schweiss-Fix SF 3100 nu este destinat pentru utilizarea comercial-lucrativă. Aparatul are voie să fie utilizat numai în aer liber sau în încăperi bine ventilate. Cu aparatul de sudare Schweiss-Fix SF 3100 aţi achiziţionat un aparat mobil, portabil, de lipit cu aliaj dur şi de sudare autogenă. Aparatul este excepţional adecvat pentru lipire cu aliaj dur şi pentru lucrări simple de sudare autogenă. Pot fi sudate numai table mici, cu pereţi subţiri, care au o disipare de căldură foarte redusă (domeniu de lucru 0,1 până la max. 2,5 mm grosime material; tablele mai groase pot fi lipite excepţional cu aliaj dur, datorită temperaturii înalte).

**Asamblarea aparatului de sudare Schweiss-Fix SF 3100**
1. Cadru portant din oţel
2. Butelie de oxigen, nr. art. 52505
3. Recipient de gaz combustibil AT 3000, nr. art. 52515
4. Dispozitiv de extragere oxigen (regulator oxigen)
5. Dispozitiv de extragere gaz combustibil (regulator gaz)
6. Furtun de oxigen (**albastru**) şi furtun de gaz combustibil (**portocaliu**)
7. Mânerul arzătorului, cu dispozitiv de reglare (albastru pentru oxigen/ roşu pentru gazul combustibil)
8. Duze interschimbabile
9. Cheie de montaj
10. Ochelari de protecţie la sudare

Pachetul de furtunuri, care constă dintr-un mâner, furtun de gaz combustibil (**portocaliu**) cu regulator de gaz şi furtun de oxigen (**albastru**) cu regulator de oxigen, este livrat de producător complet montat.

Pentru o înţelegere mai uşoară noi utilizăm în instrucţiunile de utilizare, pentru gazul mixt de mare putere **AT 3000** (alternativ doza de gaz comprimat universal AT 2000) denumirea de gaz combustibil.

**⚠ Indicaţii de siguranţă şi de avertizare**
Prevederile legale de securitate – directivele tehnice pentru gaze lichefiate (printre altele VBG – *Dispoziţia Asociaţiei Profesionale* – 15) – trebuie neapărat respectate. În cazul utilizării necorespunzătoare a arzătorului de mână există un pericol acut de incendiu. Înainte de punerea în funcţiune verificaţi aparatul în privinţa fiabilităţii lui (printre altele şi ambele furtunuri: în cazul unor locuri rigide, fisurate sau deteriorate, se vor înlocui imediat furtunurile. Furtunuri de schimb se pot procura din comerţul de specialitate sau prin serviciul pentru clienţi CFH. Amănunte vezi la Întreţinere + reparaţie + service).
- Protejaţi aparatul Schweiss-FIX SF 3100, doza de gaz combustibil şi butelia de oxigen de accesul copiilor. Aparatul nu are voie să fie utilizat de copii **(pericol de rănire)!**
- Aparatul are voie să fie utilizat numai în aer liber sau în încăperi bine ventilate.
- Nu puneţi în funcţiune în niciun caz un aparat, care prezintă o deteriorare.
- Asiguraţi-vă că toate racordurile sau alte îmbinări sunt montate corect şi nu sunt deteriorate.
- Închideţi conductele de admisiune la aparat înainte de racordarea unui recipient.
- Doza de gaz combustibil (nr. 3) şi butelia de oxigen (nr. 2) , incluse în volumul de livrare, sunt aparate de unică folosinţă şi nu pot fi reumplute. O reumplere nu este permisă şi reprezintă un pericol acut **(pericol de rănire)**.
- Convingeţi-vă înainte de racordarea recipientului de gaz şi celui de oxigen, că garniturile de etanşare din regulatorul de gaz şi cel de oxigen sunt existente şi sunt în stare bună (verificare vizuală).
- Convingeţi-vă că dispozitivele de închidere sau alte îmbinări sunt montate corect şi nu sunt deteriorate.
- Respectaţi textele de siguranţă de pe doza de gaz combustibil (nr. 3) şi butelia de oxigen (nr. 2).
- Nu efectuaţi manipulaţii la doza de gaz combustibil, butelia de oxigen şi la aparat **(pericol de rănire).**
- Racordarea dozei de gaz combustibil (nr. 3) şi a buteliei de oxigen (nr. 2) se va efectua numai în aer liber, într-un mediu lipsit de flăcări sau surse de aprindere, şi nu în imediata apropiere a altor persoane sau surse de aprindere. Fumatul este interzis în cazul înlocuirii recipientelor.
- Evitaţi utilizarea aparatului în apropierea materialelor inflamabile (hârtie, lemn sau substanţe inflamabile). Aparatul atinge la funcţionare normală temperaturi foarte înalte.
- **PRECAUŢIE:** piesele accesibile pot fi foarte fierbinţi**. Ţineţi copiii la distanţă de aparat (pericol de ardere).** Evitaţi atingerea arzătorului atâta timp cât acesta este fierbinte.
- Nu aşezaţi jos arzătorul aprins **(pericol de incendiu).** Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat pe timpul funcţionării curente. **Precauţie!** Nu aşezaţi arzătorul fierbinte pe materiale inflamabile nici după încheierea utilizării – **pericol de incendiu.**
- Atenţie la încălzirea recipientelor sau pârlirea furtunurilor.
- Nu păstraţi aparatul, doza de gaz combustibil (nr. 3) şi butelia de oxigen (nr. 2) în apropierea surselor de căldură (instalaţii de încălzire, aparate electrice, cuptoare sau radiaţia solară puternică etc.).
- Lăsaţi arzătorul să se răcească înainte de fiecare repunere în funcţiune.
- Înainte de fiecare punere în funcţiune executaţi o verificare a etanşeităţii la gaz, la aparatul complet asamblat, inclusiv la îmbinările recipientelor de gaz (de ex. cu un spray pentru detectarea scurgerii gazului, de la CFH, nr. art. 52110).
- Lucrările de reparaţie şi de întreţinere au voie să fie efectuate numai de ateliere de specialitate şi instalatori autorizaţi pentru gaze lichefiate şi sudare precum şi de serviciul pentru clienţi CFH.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat pe timpul utilizării **– pericol de incendiu!**
- În cazul pauzelor de lucru scurte trebuie închise fix robinetele de la mâner.
- **Atenţie la oxigen!!! Robinetul buteliei, dispozitivul de reglare a presiunii şi toate racordurile trebuie menţinute curate fără ulei şi grăsimi.**
- În cazul unui incendiu închideţi prima dată admisiunea oxigenului.
- Purtaţi ochelarii de protecţie la sudură (nr. 10) şi siguranţă, anexaţi, la orice gen de lucru cu acest aparat.
- Ambele recipiente de unică folosinţă nu au voie să fie transportate în avion.
- **Atenţie!!!** Recipientele stau sub presiune. Protejaţi-le contra încălzirii peste 50°C (de ex. radiaţia solară).
- Îndepărtaţi ca deşeuri recipientele de unică folosinţă numai după golirea lor completă.
- Purtaţi mănuşi de protecţie pe timpul lucrului cu acest aparat (pericol de ardere!).
- Asiguraţi-vă că locul de muncă, unde utilizaţi aparatul, este adecvat pentru astfel de lucrări (pericol de incendiu etc.).
- Nu racordaţi niciodată un recipient fără a citi anterior instrucţiunile aplicate pe el.
- Purtaţi aparatele de protecţie a ochilor (nr. 10), puse la dispoziţie.
- Purtaţi îmbrăcăminte de protecţie, lipsită de grăsimi.
- Aveţi în vedere să nu fie inhalate gaze de lipire/de sudare.

**Verificarea etanşeităţii**
Dacă din aparatul dumneavoastră se scurge gaz (miros de gaz), atunci duceţi aparatul imediat afară, într-un loc cu circulaţie bună a aerului şi fără surse de aprindere, unde se poate căuta şi remedia locul de scurgere. Testaţi etanşeitatea aparatului numai în aer liber. Nu căutaţi niciodată o fisură cu o flacără, ci utilizaţi pentru aceasta o soluţie de apă şi săpun sau un spray de detectare a scurgerii gazului!

**Indicaţii importante înainte de punerea în funcţiune a aparatului**
Asamblarea şi reglările, care au fost efectuate de producător, nu au voie să fie modificate. Efectuarea voluntară de modificări constructive la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate de producător pentru aparat, pot reprezenta un pericol.

Acest aparat are voie să fie exploatat numai cu gazul mixt de mare putere AT 3000 (nr. 3 - nr. CFH 52515) în combinaţie cu butelia de oxigen CFH (nr. 2 - nr. CFH 52505). Alternativ la gazul mixt de mare putere AT 3000 (nr. 3) are voie să se utilizeze şi doza cu gaz comprimat universal AT 2000, 600 ml (nr. CFH 52107). Ambele doze cu gaz combustibil (nr. CFH 52515 şi nr. CFH 52107 corespund normei europene EN 417. Recipientele (gaz combustibil şi oxigen) le puteţi procura fără probleme din magazinul de materiale de construcţie sau din comerţul de specialitate.

Recipientul de gaz combustibil (nr. 3) şi butelia de oxigen (nr. 2) trebuie să fie înlocuite în aer liber şi la distanţă de toate sursele de aprindere posibile, cum ar fi flăcările deschise, flăcările de aprindere, aparatele electrice de gătit şi la distanţă de alte persoane.

**Încercarea de a utiliza recipiente de gaz de altă natură poate fi periculoasă.**

**Atenţie!** Înainte de înşurubarea buteliei de oxigen şi a dozei de gaz comprimat (nr. 2 + 3) la dispozitivul de extragere (nr. 4 + 5), procedaţi în felul următor:

**Punerea în funcţiune**
Asiguraţi-vă că toate robinetele sunt închise înainte de începerea lucrului. Prin rotirea la stânga a buteliei de oxigen (nr. 2) se realizează montajul în reductorul de presiune al oxigenului (nr. 4). Doza de gaz special AT 3000 (nr. 3) este montată prin rotire la dreapta în robinetul de reglare fină a gazului combustibil (nr. 5), închis. Aveţi în vedere o înşurubare ireproşabilă a filetului. În cazul înşurubării înclinate, filetul se poate bloca şi deteriora. Verificaţi înainte de punerea în funcţiune a aparatului dacă îmbinarea dintre recipiente şi robinetele de reglare sunt etanşe la gaz (de ex. cu ajutorul unei spray de detectare a scurgerii gazului).
Aşezaţi în siguranţă recipientul de unică folosinţă după montaj în suportul cadrului portant (nr. 1).

Deschideţi acum prima dată robinetul de reglare a gazului de la regulatorul de gaz (nr. 5) cu cca o jumătate de rotaţie. Deschideţi apoi robinetul gazului combustibil la mâner (nr. 7, marcajul "Gas (gaz))" şi aprindeţi flacăra de la vârful arzătorului (de ex. cu ajutorul unei brichete). Deschideţi apoi robinetul de reglare a oxigenului la mâner (nr. 7, marcajul "O2") şi amestecaţi cu oxigen. Reglarea fină a flăcării se realizează prin deschiderea sau reducerea admisiunii gazului şi oxigenului.

**Scoaterea din funcţiune**
La scoaterea din funcţiune a aparatului **trebuie să opriţi întotdeauna prima dată admisiunea oxigenului.**
Închideţi admisiunea gazului prima dată la regulatorul de gaz (nr. 5) prin rotirea rotiţei de reglare a gazului în direcţia „ - " (vezi semnul imprimat la butonul rotativ al regulatorului de gaz). Prin închiderea butonului rotativ la regulatorul de gaz se stinge flacăra la arzător după o scurtă întârziere. Această întârziere apare, deoarece în furtun se mai află încă cantităţi reziduale de gaz. După stingerea flăcării trebuie închisă rotiţa de reglare a gazului combustibil de la mâner (nr. 7, marcajul „Gas" *(gaz)*) (prin rotire în direcţia „ - "). După aceasta închideţi imediat admisiunea oxigenului la rotiţa de reglare a oxigenului de la mâner (nr. 7, marcajul „O2") prin rotirea rotiţei de reglare a oxigenului de la mâner în direcţia „ - ". Aduceţi furtunurile la presiunea normală a aerului. În cazul întreruperii lucrului închideţi întotdeauna admisiunea gazului şi oxigenului.

După utilizarea aparatului trebuie îndepărtate întotdeauna dispozitivele de extragere (nr. 4+5) de la recipientele de unică folosinţă (nr. 2+3), prin deşurubare. Asiguraţi-vă anterior că şi robinetul de extragere a gazului (nr. 5) este bine închis. Aveţi în vedere faptul că recipientele de unică folosinţă (nr. 2+3) trebuie ţinute vertical, cu robinetul în sus, în cazul deşurubării de la dispozitivul de extragere.

**Înlocuiţi recipientele de unică folosinţă (nr. 2+3) , de schimb, pentru oxigen şi gaz special AT 3000, numai cu recipiente de schimb CFH, originale. În caz contrar se anulează imediat dreptul la prestaţii de garanţie. Recipientele de la alte firme pot reprezenta un pericol.**

**Curăţarea aparatului**
Curăţarea aparatului este posibilă cu o lavetă uscată, când arzătorul s-a răcit. Nu utilizaţi un agent de curăţat, deoarece în caz contrar se pot înfunda duzele de gaz.

**Depozitare şi transport**
După încheierea lucrului, în cazul pauzelor mai lungi, înaintea depozitării sau pentru transportul cu vehicule, trebuie decuplate recipientele (nr. 2+3). Depozitarea şi transportul se vor efectua numai cu recipientele în picioare.

**Indicaţie importantă**
La deşurubarea recipientelor (nr. 2+3) se închid automat robinetele de extragere şi nu se mai poate scurge în continuare gaz, respectiv oxigen.

Dacă aparatul nu mai este utilizat, atunci păstraţi-l protejat de praf şi umiditate. Nu-l păstraţi la îndemâna copiilor.

Aveţi în vedere ca aparatul cu robinetele închise (gaz şi oxigen) să fie complet răcit, înainte de a-l depozita într-un loc uscat şi care prezintă siguranţă. Acelaşi lucru este valabil pentru transport, în acest caz trebuie să asiguraţi faptul că aparatul şi recipientele (gaz şi oxigen) nu pot cădea şi nu se pot răsturna necontrolat.

**Întreţinere + reparaţie + service**
Utilizaţi numai piesele de schimb prescrise. Nu puneţi niciodată în funcţiune un aparat cu o piesă deteriorată. Reparaţiile au voie să fie efectuate numai de un dealer de specialitate, autorizat pentru gaze lichefiate, sau de producător. În caz de reparaţie, returnaţi aparatul la unitatea de unde l-aţi cumpărat sau luaţi contact cu serviciul pentru clienţi CFH. Datele de contact ale serviciului pentru clienţi CFH le găsiţi pe ultima pagină.

Nu efectuaţi modificări la aparat. Asamblarea şi reglările, care au fost efectuate de producător, nu au voie să fie modificate. Efectuarea voluntară de modificări constructive la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate de producător pentru aparat, pot reprezenta un pericol.

**Îndepărtarea ca deşeu a recipientelor**
Recipientele golite complet pot fi îndepărtate prin sistemul de colectare a deşeurilor, al Sistemelor Duale. Recipientele negolite complet trebuie îndepărtate printr-un centru de colectare a substanţelor nocive.

**Îndepărtarea ca deşeu a aparatului**
Aparatul este fabricat din materiale revalorificabile. Pentru îndepărtarea ca deşeu şi reciclarea acestui aparat contactaţi oficiul local competent pentru reciclarea deşeurilor sau societatea de îndepărtare a deşeurilor.

**Indicaţii ecologice**
Gazul umplut în doza de gaz combustibil (nr. 3) constă din gaz lichefiat nepoluant şi nu reprezintă un pericol pentru mediul înconjurător sau stratul de ozon. Doza de gaz combustibil (nr. 3) şi butelia de oxigen (nr. 2) nu sunt supuse unui termen de valabilitate. Aveţi în vedere textele cu indicaţii de pe etichetă în privinţa depozitării şi păstrării corespunzătoare ale dozei de gaz combustibil şi buteliei de oxigen.

**Date tehnice**

| | |
|---|---|
| Temperatura flăcării: | cca 3.100°C |
| Temperatura de lucru: | cca 1.250°C |
| Domeniul de lucru: | 0,1 – 2,5 mm grosimea materialului |
| Durata de lucru cu 1 doză de gaz combustibil: | Ø 3 h la putere maximă şi duză mijlocie |
| Durata de lucru cu 1 butelie de oxigen: | Ø 20 minute la putere maximă şi duză mijlocie |

Sub rezerva modificărilor tehnice şi optice.

Ediţia: 12/2012

## (SK) SLOVENSKY

**Prístroj na autogénové zváranie a tvrdé spájkovanie Schweiß-Fix SF 3100 č. 52500**

**Návod si starostlivo prečítajte pred použitím prístroja. Brožúru si uschovajte a majte ju pripravenú k eventuálnemu nahliadnutiu v prípade potreby.**

Zvárací prístroj Schweiss-Fix SF 3100 pracuje s vysokovýkonným zmesovým plynom firmy CFH - AT 3000 (č. 52515) a kyslíkom firmy CFH (č. 52505). Alternatívne k vysokovýkonnému zmesovému plynu AT 3000 možno použiť aj univerzálnu dózu so stlačeným plynom CFH AT 2000, 600 ml (č. 52107, 30% propán, 70% bután). Je dovolené používať len tlakové nádoby firmy CFH určené na tento účel. Prístroj je nutné postaviť tak, aby sa zabránilo prevrhnutiu, príp. pádu (zo stola a. pod.).

**Primerané používanie prístroja**
Zvárací prístroj Schweiss-Fix SF 3100 nie je určený na priemyselné použitie. Prístroj je dovolené používať len v exteriéri alebo v dobre vetraných miestnostiach. Vďaka zváraciemu prístroju Schweiss-Fix SF 3100 získate prenosný, mobilný prístroj na autogénové zváranie a tvrdé spájkovanie. Prístroj sa vynikajúco hodí na tvrdé spájkovanie a jednoduché autogénové zváranie. Je dovolené zvárať len malé, tenkostenné plechy, ktoré majú veľmi malý odvod tepla (pracovné rozmedzie 0,1 až max. 2,5 mm hrubý materiál; hrubšie plechy možno výborne spájkovať na tvrdo pomocou vysokej teploty).

**Montáž zváracieho prístroja Schweiss-Fix SF 3100**
1. Prenosný oceľový stojan
2. Kyslíková fľaša, č. produktu CFH 52505
3. Fľaša s horľavým plynom AT 3000, č. produktu CFH 52515
4. Odberné zariadenie na kyslík (regulátor kyslíka)
5. Odberné zariadenie na horľavý plyn (regulátor plynu)
6. Kyslíková hadica (**modrá**) a hadica na horľavý plyn (**oranžová**)
7. Rukoväť horáka s nastavovacím zariadením(modrá pre kyslík/červená pre plyn)
8. Vymeniteľné dýzy
9. Montážny kľúč
10. Ochranné zváračské okuliare

Súprava hadíc pozostávajúca z rukoväte, hadice na horľavý plyn (**oranžovej**) s regulátorom plynu a kyslíkovej hadice (**modrej**) s regulátorom kyslíka sa dodáva zo závodu kompletne zmontovaná.

Kvôli lepšiemu pochopeniu používame v návode na obsluhu pre vysokovýkonný zmesový plyn **AT 3000** (alternatívne univerzálna dóza so stlačeným plynom AT 2000) označenie horľavý plyn.

**⚠ Bezpečnostné pokyny a varovania**
Je nutné dodržiavať zákonom stanovené bezpečnostné predpisy – technické smernice pre skvapalnený plyn (o. i. predpis VBG 15). Pri neodbornom používaní ručného horáka hrozí akútne nebezpečenstvo vzniku požiaru.
Pred spustením do prevádzky prekontrolujte bezpečnosť a funkčnosť prístroja (o. i. aj obe hadice: ak nájdete krehké, prasknuté alebo poškodené miesta, je nutné hadice ihneď vymeniť. Náhradné hadice dostanete v špecializovanej predajni alebo prostredníctvom zákazníckeho servisu firmy CFH. Viac informácií nájdete v časti údržba + oprava + servis).
- Chráňte Schweiss-FIX SF 3100, nádobu s horľavým plynom (č. 3) a kyslíkovú fľašu (č. 2) pred deťmi. Prístroj nesmú používať deti **(nebezpečenstvo úrazu)!**
- Prístroj sa môže používať iba vonku alebo v dobre vetraných miestnostiach.
- V žiadnom prípade neuvádzajte do prevádzky prístroj, ktorý vykazuje akékoľvek poškodenie.
- Uistite sa, aby boli správne zoskrutkované všetky prípoje a ostatné spoje a nič nebolo poškodené.
- Pred pripojením nádob uzatvorte prívod plynu a kyslíku na prístroji.
- Dodaná nádoba s horľavým plynom (č. 3) a kyslíková fľaša (č.2) sú len na jedno použitie a nesmie sa znovu plniť. Znovu naplnenie je neprípustné a mohlo by byť veľmi nebezpečné **(nebezpečenstvo úrazu)!**
- Pred pripojením plynovej alebo kyslíkovej nádoby sa uistite, že v regulátore plynu a v regulátore kyslíku je tesnenie a toto tesnenie je v dobrém stave (vizuálna kontrola).
- Uistite sa, aby boli správne zoskrutkované všetky prípoje a ostatné spoje a nič nebolo poškodené.
- Dbajte na bezpečnostné predpisy uvedené na nádobe s horľavým plynom (č. 3) a na kyslíkovej fľaši (č. 2).
- Nijako nemanipulujte s nádobou s horľavým plynom, kyslíkovou fľašou alebo s prístrojom **(nebezpečenstvo úrazu).**
- Nádobu s horľavým plynom (č. 3) a kyslíkovú fľašu (č. 2) pripojujte iba vonku, v prostredí, kde sa nevyskytuje oheň alebo zápalné zdroje, a nie v bezprostrednej blízkosti iných osôb a zápalných zdrojov. Pri výmene nádob je zakázané fajčiť.
- Nikdy nepracujte s prístrojom v blízkosti horľavých látok, alebo zápalných zdrojov (papier, drevo alebo zápalné látky). Prístroj dosahuje za normálneho chodu veľmi vysoké teploty.
- **POZOR**: Prístupné časti prístroja môžu byť veľmi horúce. **Chráňte prístroj pred deťmi (nebezpečenstvo popálenia).** V žiadnom prípade sa nedotýkajte horáka, pokiaľ je ešte horúci.
- Zapálený horák neodkladajte **(nebezpečenstvo požiaru).** Počas používania nesmiete nechať prístroj **bez dozoru. Pozor!** Ani po ukončení práce neodkladajte horák na horľavé látky - **nebezpečenstvo požiaru**.
- Dávajte pozor na zahriatie nádob alebo pripálenie hadíc.
- Prístroj, nádobu s horľavým plynom (č. 3) a kyslíkovú fľašu(č. 2) neuchovávajte blízko tepelných zdrojov (kúrenie, elektrické prístroje, sporák alebo silné slnečné žiarenie atď.).
- Horák nechajte vždy pred ďalším uvedením do prevádzky vychladnúť.
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte tesnosť zostaveného prístroja, vrátane pripojenia plynových nádob (napr. pomocou spreja na hľadanie netesností, CFH, č. tovaru 52110).
- Opravy a údržbu smú vykonávať len odborné dielne a skúšaní inštalatéri-zvárači pre zariadenia na skvapalnené plyny a tiež zákaznícky servis CFH.
- Počas používania nesmiete nechať prístroj bez dozoru - **nebezpečenstvo požiaru.**
- Pri krátkych pracovných prestávkach je nutné pevne zatvoriť ventily na rukoväti.
- **Pozor pri práci s kyslíkom!!! Ventil fľaše, zariadenie na reguláciu tlaku a všetky spoje musia byť zbavené oleja a tukov.**
- V prípadě ohňa zatvorte najprv prívod kyslíka.
- Pri každej práci s týmto prístrojom noste priložené ochranné okuliare (č.10).
- Tieto dve jednocestné nádoby sa nesmie nikdy prepravovať lietadlom.
- **Pozor**! Nádoby sú pod tlakom. Nevystavujte teplotám nad 50 °C (napr. slnečné žiarenie).
- Jednocestné nádoby sa smú zlikvidovať iba po ich úplnom vyprázdnení.
- Pri práci s prístrojom noste ochranné rukavice (nebezpečenstvo popálenia!)
- Zabezpečte, aby pracovisko, na ktorom prístroj používate, bolo pre takú prácu vhodné (eliminujte nebezpečenstvo požiaru atď.)
- Nikdy nepripájajte nádobu bez toho, aby ste si neprečítali inštrukcie na nej uvedené.
- Noste priložené prostriedky na ochranu očí (č.10).
- Noste vždy neumastený ochranný odev.
- Dbajte vždy na to, aby ste nevdychovali plyny, ktoré vzniknú pri spájkovaní či zvarovaní.

**Skúška tesnosti**
Pokiaľ z Vášho prístroja uniká plyn (je cítiť zápach plynu), okamžite ho odneste von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu a bez zápalných zdrojov, kde sa netesniace miesto môže nájsť a utesniť. Tesnosť spojov vášho prístroja skúšajte iba vonku. Nikdy nehľadajte netesniace miesto plameňom. Použijte k tomu mydlovou vodu alebo tieto miesta postriekajte sprejom na hľadanie netesností.

**Dôležité upozornenie pred uvedením Vášho prístroja do prevádzky**
Zostavenie a nastavenie, ktoré je dané výrobcom, sa nesmie meniť. Môže byť nebezpečné svojvoľne vykonávať konštrukčné zmeny na prístroji, odstraňovať súčiastky, alebo používať také súčiastky, ktoré nie sú pre prístroj povolené výrobcom.

Prístroj je dovolené používať len s vysokovýkonným zmesovým plynom AT 3000 (č. 3 - CFH č. 52515) a kyslíkovou fľašou firmy CFH (č. 2 - CFH č. 52505). Alternatívne k vysokovýkonnému zmesovému plynu AT 3000 (č.3) možno použiť aj univerzálnu dózu pre stlačený plyn AT 2000, 600 ml (CFH č. 52107). Nádoby s horľavým plynom (CFH č. 52515 a CFH č. 52107) zodpovedajú európskej norme EN 417. Nádoby (horľavý plyn a kyslík) možno zakúpiť bez problémov v stavebninách alebo v špecializovaných predajniach.

Nádobu s horľavým plynom (č. 3) a kyslíkovú fľašu (č. 2) vymeňujte len vonku nie v blízkosti možných zdrojov zapálenia ako je otvorený plameň, zapalovací plameň, elektrické variče a v dostatočnej vzdialenosti od ostatných osôb.

**Pokiaľ budete používať iné plynové nádoby, vystavujete sa tak nebezpečenstvu.**

**Pozor!** Pred pripojením kyslíkovej fľaši a nádoby s horľavým plynom (č.2+3) na zariadenie odberu (č.4+5), postupujte nasledujúcim spôsobom:

**Spustenie do prevádzky**
Pred začatím práce sa ubezpečte, že sú všetky ventily zatvorené. Otočením kyslíkovej fľaše doľava (č. 2) vykonáte montáž do redukčného ventila kyslíka (č. 4). Špeciálnu plynovú fľašu AT 3000 (č. 3) primontujete k zatvorenému regulátoru plynu (č. 5) otáčaním doprava. Dbajte na bezchybný chod závitu. Pri priečnom priskrutkovaní môže dôjsť k vzpriečeniu a poškodeniu závitu. Pred spustením prístroja do prevádzky prekontrolujte, či sú spoje medzi fľašami a regulačnými ventilmi plynotesné (napr. pomocou spreja na hľadanie netesností).
Jednorazovú fľašu (č. 2+3) po montáži bezpečne uložte do držiaka prenosného stojana (č. 1).

Najprv otvorte regulačný ventil plynového regulátora (obr. 5) cca o pol otáčky. Potom otvorte ventil horľavého plynu na rukoväti (č. 7 označenie "Gas") a zapáľte plameň na hubici horáka (napr. pomocou zapaľovača). Následne otvorte regulačný ventil kyslíka na rukoväti (č. 7, označenie "O2") a primiešajte kyslík. Presné nastavenie plameňa vykonáte otvorením alebo priškrtením prívodu plynu a kyslíka.

**Odstavenie**
Pri odstavení prístroja **je nutné vždy najprv zastaviť prívod horľavého plynu!** Prívod plynu zatvorte najprv na regulátore plynu (č. 5) otáčaním kolieska regulátora v smere „ - " (pozri značenie na otočnom kohúte regulátora plynu). Uzavretím otočného kohúta na regulátore plynu zhasne po krátkom čase na horáku plameň. Toto omeškanie vzniká preto, pretože sa v hadici ešte nachádzajú zvyškové množstvá plynu. Po zhasnutí plameňa je nutné zatvoriť koliesko regulácie plynu na rukoväti (č. 7, označenie „plyn (Gas)") (otáčaním smerom „ - "). Potom je nutné ihneď zatvoriť prívod kyslíka na koliesku regulácie kyslíka rukoväte (č.7, označenie „O2") otáčaním kolieska regulácie kyslíka na rukoväti smerom „ - ". Hadice nastavte na normálny tlak vzduchu. Pri prerušení práce vždy zatvorte prívod plynu a kyslíka.

Po použití prístroja je nutné odberové zariadenia (č. 4+5) vždy odskrutkovaním oddeliť od jednorazových fliaš (č. 2+3). Predtým sa uistite, že aj regulátor plynu (č. 5) je pevne zatvorený. Dbajte na to, aby ste jednorazové fľaše (č. 2 a 3) pri odskrutkovaní od odberného zariadenia držali kolmo s ventilom nahor.

**Výmenné jednorazové fľaše na kyslík a špeciálny plyn AT 3000 (č. 2+3) nahrádzajte len originálnymi fľašami CFH. V opačnom prípade vám ihneď zaniká záruka. Iné fľaše predstavujú nebezpečenstvo.**

**Čistenie prístroja**
Prístroj je možné čistiť suchou handričkou, iba keď je horák vo vychladnutom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, tie by mohli upchať otvory v horáku a plynových tryskách.

**Podmienky pri skladovaní a preprave**
Po ukončení práce, pri dlhších prestávkach, pred skladovaním či za účelom prepravy vozidlom vždy odskrutkujte nádoby (č. 2+3). Skladovanie a preprava je možná iba so stojacími nádobami.

**Dôležitý pokyn**
Pri odskrutkovaní nádob (č. 2+3) dôjde k automatickému uzatvoreniu ventilov odberu plynu/kyslíku na nádobe. Tým je znemožnený ďalší únik plynu / kyslíku.

Pokiaľ prístroj nepoužívate, skladujte ho tak, aby sa naňho neprášilo alebo aby nestál vo vlhku. Prístroj uchovávajte vždy z dosahu detí.

Dbajte na to, aby prístroj mal uzatvorený ventil na prívod plynu a kyslíku a bol úplne vychladnutý, predtým ako ho bezpečne uskladníte na suchom mieste. To isté platí i pri preprave, kedy je nutné zabezpečiť, aby sa prístroj alebo nádoby (plyn a kyslík) nekontrolovane neprevrátili alebo nespadli.

**Ošetrovanie prístroja + oprava + servis**
Používajte len predpísané náhradné diely. Nikdy nepoužívajte prístroj, ktorého akýkoľvek diel vykazuje nejaké poškodenie. Opravy prenechajte iba autorizovanej odbornej firme a kvapalný plyn alebo výrobcovi. V prípade opravy odovzdajte prístroj v predajne alebo kontaktujte servis CFH. Adresa servisu CFH je uvedená na konci návodu na použitie.

Na prístroji nerobte žiadne zmeny. Zostavenie a nastavenie, ktoré je dané výrobcom, sa nesmie meniť. Môže byť nebezpečné svojvoľne vykonávať konštrukčné zmeny na prístroji, odstraňovať súčiastky, alebo používať také súčiastky, ktoré nie sú pre prístroj povolené výrobcom.

**Likvidácia nádob**
Úplne vyprázdnené nádoby sa môžu recyklovať. Nie celkom vyprázdnené nádoby likvidujte v zbere škodlivín.

**Likvidácia prístroja**
Prístroj je vyrobený zo znova použiteľných materiálov. Pre likvidáciu a recykláciu tohto prístroja kontaktujte príslušný úrad pre recykláciu, či firmu zaoberajúcu sa recykláciou odpadu.

**Životné prostredie**
Náplň nádoby s horľavým plynom obsahuje kvapalný plyn (č. 3), ktorý nezaťažuje okolie a nie je nebezpečný pre životné prostredie ani pre ozónovú vrstvu. Nádoba s horľavým plynom (č. 3) ani kyslíková fľaša (č. 2) nemajú obmedzenú dobu životnosti. Riaďte sa pokynmi uvedenými na etikete, akým spôsobom správne skladovať a uchovávať nádobu s horľavým plynom a kyslíkovú fľašu.

**Technické údaje**

| | |
|---|---|
| Teplota plameňa: | cca 3.100°C |
| Pracovná teplota: | cca 1.250°C |
| Pracovný rozsah: | hrúbka materiálu 0,1-2,5 mm |
| Pracovná doba s 1 nádobou s horľavým plynom: | Ø 3h na plný výkon so strednou dýzou |
| Pracovná doba s 1kyslíkovou fľašou: | Ø 20 minút na plný výkon so strednou dýzou |

Technické a optické zmeny vyhradené.

Stav: 12/2012

## (CZ) ČESKY

**Přístroj na autogenní svařování a tvrdé pájení Schweiß-Fix SF 3100 č. 52500**

**Pečlivě si přečtěte návod, než použijete přístroj. Brožurku uschovejte a mějte ji připravenou k opětovnému nahlédnutí v případě potřeby.**

Svařovací zařízení Schweiss-Fix SF 3100 pracuje s vysoce výkonným směsným plynem AT 3000 firmy CFH (č. 52515) a s kyslíkem firmy CFH (č. 52505). Alternativně k vysoce výkonnému směsnému plynu AT 3000 smí být používáno také univerzální balení stlačeného plynu CFH AT 2000 o objemu 600 ml (č. 52107, 30% propan, 70% butan). Smí být používány pouze k danému účelu určené nádoby na tlakový plyn od firmy CFH. Přístroj musí být postaven a umístěn tak, aby bylo zabráněno jeho převrhnutí nebo pádu (ze stolu a podobně).

**Určené použití přístroje**
Svařovací zařízení Schweiss-Fix SF 3100 je koncipováno pro nikoliv komerční použití. Zařízení smí být používáno pouze ve venkovním prostředí nebo v dobře větraných místnostech. Se svařovacím zařízením Schweiss-Fix SF 3100 jste si pořídili přenosné, mobilní autogenní zařízení pro svařování a pro tvrdé pájení. Zařízení je mimořádně vhodné pro tvrdé pájení a pro jednouché autogenní svařovací práce. Svařovat je možno pouze malé, tenkostěnné plechy, u kterých dochází pouze k velmi malému odvádění tepla (pracovní interval z pohledu tloušťky materiálu činí 0,1 až max. 2,5 mm; silnější plechy je možno díky vysoké teplotě výborně pájet natvrdo).

**Sestava svařovacího zařízení Schweiss-Fix SF 3100**
1. Nosný ocelový stojan
2. Kyslíková láhev, číslo artiklu CFH 52505
3. Nádoba na hořlavý plyn AT 3000, číslo artiklu CFH 52515
4. Zařízení pro odebírání kyslíku (regulátor kyslíku)
5. Zařízení pro odebírání hořlavého plynu (regulátor plynu)
6. Kyslíková hadice (**modrá**) a hadice s hořlavým plynem (**oranžová**)
7. Rukojeť hořáku se seřizovacím mechanismem (modrá pro kyslík / červená pro hořlavý plyn)
8. Výměnné trysky
9. Montážní klíč
10. Ochranné svářečské brýle

Hadicový paket tvoří rukojeť, hadice pro hořlavý plyn (**oranžová**) s regulátorem plynu a hadice kyslíková (**modrá**) s regulátorem kyslíku, přičemž paket je z výrobního závodu expedován kompletně smontovaný.

Pro snadnější pochopení používáme v návodu k obsluze pro vysoce výkonný směsný plyn **AT 3000** (alternativně univerzální nádoba pro tlakový plyn AT 2000) označení hořlavý plyn.

**⚠ Bezpečnostní pokyny a varování**
Musí být bezpodmínečně dodržovány zákonné bezpečnostní předpisy – technické směrnice pro kapalné plyny (mimo jiné předpis VBG 15). Při neodborném používání manuálního hořáku hrozí akutní riziko vzniku požáru.
Před uvedením do provozu prověřte, zda je zařízení bezpečné a plně funkční (mimo jiné zkontrolujte i obě hadice. Jestliže při kontrole objevíte popraskaná nebo poškozená místa, musí být hadice neprodleně vyměněny. Náhradní hadice jsou k dostání v odborných obchodech nebo prostřednictvím zákaznického servisu firmy CFH. Bližší údaje naleznete pod hesly Údržba + Oprava + Servis).
- Chraňte Schweiss-FIX SF 3100, nádobu s hořlavým plynem (č. 3) a kyslíkovou lahev (č. 2) před dětmi. Přístroj nesmí používat děti **(nebezpečí úrazu)!**
- Přístroj se smí používat pouze venku nebo v dobře větraných místnostech.
- V žádném případě neuvádějte do provozu takové zařízení, které vykazuje jakékoliv poškození.
- Ujistěte se, aby byly správně napojeny všechny přípoje i ostatní spoje a nic nebylo poškozeno.
- Před připojením nádob uzavřete vedení plynu a kyslíku na přístroji.
- Dodaná nádoba s hořlavým plynem (č. 3) a kyslíková lahev (č. 2) jsou jen na jedno použití a nesmí se znovu plnit. Znovunaplnění je nepřípustné a mohlo by být velmi nebezpečné **(nebezpečí razu!)**
- Před připojením plynové nádoby a kyslíkové lahve se přesvědčte, že nechybí těsnění v regulátoru plynu a v regulátoru kyslíku a že tato těsnění jsou v dobrém stavu – vizuální kontrola.
- Ujistěte se, aby byly správně napojeny všechny přípoje i ostatní spoje a nic nebylo poškozeno.
- Dbejte na bezpečnostní předpisy uvedené na nádobě s hořlavým plynem (č. 3) a na kyslíkové lahvi (č. 2).
- Nijak nemanipulujte s nádobou s hořlavým plynem, s kyslíkovou lahví nebo s přístrojem **(nebezpečí úrazu!)**
- Nádobu s hořlavým plynem (č. 3) a kyslíkovou láhev (č. 2) připojujte pouze venku, a sice v prostředí bez ohně a bez zápalných zdrojů, a vždy nikoliv v bezprostřední blízkosti osob a zápalných zdrojů. Při výměně nádob je třeba dodržovat zákaz kouření.
- Nikdy nepracujte s přístrojem v blízkosti hořlavých látek nebo zápalných zdrojů (papír, dřevo nebo zápalné látky). Přístroj dosahuje za normálního provozu velmi vysokých teplot.
- **POZOR**: Přístupné části přístroje mohou být velice horké. **Uchovávejte přístroj z dosahu dětí (nebezpečí popálení)**. V žádném případě se nedotýkejte hořáku, dokud je ještě horký.
- Zapálený hořák neodkládejte **(nebezpečí požáru).** Pokud je přístroj v chodu, nenechávejte jej bez dozoru. **Pozor!** Ani po ukončení práce neodkládejte hořák na hořlavé látky - **(nebezpečí požáru).**
- Dbejte, aby nedocházelo k ohřívání nádob či k propálení hadic.
- Zařízení, láhev s hořlavým plynem (č. 3) a kyslíková láhev (č. 2) nesmí být uchovávány v blízkosti zdrojů tepla (topení, elektrická zařízení, kamna nebo místa silně ozářená sluncem, atd.).
- Před každým opětovným uvedením do provozu je třeba nechat hořák vychladnout.
- Před každým uvedením do provozu proveďte kontrolu plynotěsnosti na kompletně smontovaném přístroji včetně spojů u nádob s tlakovými plyny (např. za pomoci spreje pro vyhledávání netěsností od firmy CFH, číslo artiklu 52110).
- Opravy a údržbové práce smí provádět pouze odborné dílny a prověření svářeči a instalatéři s oprávněním pro práce na nádobách pro kapalné plyny nebo zákaznický servis firmy CFH.
- Pokud je přístroj v chodu, nenechávejte jej bez dozoru - **(nebezpečí požáru).**
- Při krátkých pracovních přestávkách musí být pevně utaženy ventily na rukojeti.
- **Pozor při práci s kyslíkem!!! Ventil na lahvi, zařízení pro regulaci tlaku a všechny přívody musí být udržovány čisté, bez oleje a mastnoty.**
- V případě ohně zavřete nejdříve přívod kyslíku.
- Před každou prací s tímto zařízením si nasaďte přiložené bezpečnostní ochranné brýle (č.10).
- Nikdy nepřepravujte žádnou z těchto jednocestných nádob letadlem.
- **Pozor**! Nádoby jsou pod tlakem. Nevystavujte teplotám nad 50°C (např. sluneční záření).
- Tyto jednocestné nádoby se mohou zlikvidovat pouze po jejich úplném vyprázdnění.
- Při práci s tímto přístrojem noste ochranné rukavice (nebezpečí popálení!)
- Zajistěte, aby pracoviště, na kterém zařízení používáte, bylo pro dotčené práce vhodné (např. eliminujte nebezpečí požáru, atd.).
- Nikdy nepřipojujte nádobu, aniž byste se neseznámili s pokyny na ní uvedenými.
- Používejte přiložené pomůcky pro ochranu zraku (č. 10).
- Noste neumaštěný ochranný oděv.
- Dbejte na to, abyste nevdechovali plyny, které vzniknou při pájení či svařování.

**Zkouška těsnosti**
Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (je cítit zápach plynu), odneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu, kde nejsou žádné zápalné zdroje, kde se může hledat a utěsnit unikající místo. Těsnost spojů přístroje vyzkoušejte zásadně jen venku. Netěsnící místa nikdy nehledejte pomocí plamene! Použijte mýdlovou vodu nebo tato místa postříkejte sprejem na hledání netěsností.

**Důležité upozornění před uvedením Vašeho přístroje do chodu**
Sestavení a nastavení, které je dáno výrobcem, se nesmí měnit. Neprovádějte na přístroji svévolně žádné změny, neodstraňujte součásti a nepoužívejte jiné díly, než jaké jsou pro přístroj povoleny výrobcem, vystavujete se tak nebezpečí.

Tento přístroj lze používat výhradně s vysoce výkonným směsným plynem AT 3000 (č.3 - CFH č. 52515) ve spojení s kyslíkovou lahví firmy CFH (č.2 - CFH č. 52505). Alternativně k s vysoce výkonnému směsnému plynu AT 3000 lze použít univerzální dózu se stlačeným plynem AT 2000 (č.3), 600 ml (CFH, č. 52107). Obě nádoby s hořlavým plynem (CFH č. 52515 a CFH č. 52107) odpovídají evropské normě EN 417. Nádoby (hořlavý plyn a kyslík) obržíte bez problémů ve stavebninách nebo ve specializovaných prodejnách.

Nádoby s hořlavým plynem (č.3) a kyslíkovou lahev (č.2) se smí vyměňovat pouze venku, daleko od možných zápalných zdrojů, jako je otevřený plamen, zápalný plamen, elektrické vařiče a taktéž v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.

**Pokud byste chtěli zkusit připojit jiné nádoby, vystavili byste se tím nebezpečí.**

**Pozor!** Než připojíte kyslíkovou lahev a nádobu s hořlavým plynem (č. 2+3) na zařízení odběru (obrázek 4 a 5), postupujte následujícím způsobem:

**Uvedení do provozu**
Ujistěte se, že před zahájením práce jsou všechny ventily uzavřené. Otáčením kyslíkové lahve doleva (č. 2) provádíme montáž do omezovače tlaku kyslíku (č 4). Speciální plynovou nádobu AT 3000 (č. 3) namontujeme do uzavřeného regulátoru plynu otáčením doprava (č. 5). Je třeba dbát, aby byl chod závitu zcela hladký. Při našroubování šikmo by mohlo dojít ke vzpříčení a poškození závitu. Před uvedením zařízení do provozu prověřte, zda jsou spojení mezi nádobami a regulačními ventily plynotěsná (např. s pomocí spreje pro vyhledávání netěsností).
Jednocestné nádoby (č.2+3) po montáži bezpečně odstavte do držáku nosného stojanu (obr. 1).

Nejprve otevřete ventil regulace plynu na plynovém regulátoru (č. 5) cca. o jednu polovinu otáčky. Poté otevřete ventil hořlavého plynu v rukojeti (č. 7 označení "Gas") a zapalte plamen na špičce hořáku (např. pomocí zapalovače).
Poté otevřete kyslíkový regulační ventil na rukojeti (č. 7, označení "O2") a přimíchejte kyslík. Jemné nastavení plamene provádíme otevíráním nebo přivíráním přívodu plynu a kyslíku.

**Uvedení mimo provoz**
Při uvádění přístroje mimo provoz **musí být nejprve vždy uzavřen přívod hořlavého plynu!** Přívod hořlavého plynu uzavřeme nejprve na plynovém regulátoru (č. 5) otočením kolečka regulace plynu ve směru „ - " (viz vyražené značky na otočném knoflíku plynového regulátoru). Po uzavření otočného knoflíku na plynovém regulátoru dojde po krátkém čase ke zhasnutí plamene na hořáku. Tato časová prodleva je způsobena tím, že v hadici se ještě nachází zbytkové množství plynu. Po uhasnutí plamene je třeba uzavřít kolečko regulace plynu na rukojeti (č. 7, označení „Plyn (Gas)") (otočením ve směru „ - "). Neprodleně poté uzavřeme přívod kyslíku otočením kolečka pro regulaci kyslíku na rukojeti (č. 7, označení „O2") ve směru „ - ". Uvedeme hadice na normální tlak vzduchu. Při přerušení práce je nutno vždy uzavřít přívod hořlavého plynu i přívod kyslíku.

Po použití zařízení musí být odběrová zařízení (č. 4+5) vždy oddělena odšroubováním od jednorázových lahví (č. 2+3). Předtím se ujistěte, že také regulátor plynu (č. 5) je pevně uzavřen. Dbejte na to, aby byly jednorázové nádoby (č. 2 a 3) při odšroubování od odběrového zařízení vždy drženy ve svislé poloze a ventil směřoval nahoru.

**Výměnné jednorázové nádoby s kyslíkem a speciálním plynem AT 3000 (č. 2+3) nahrazujte pouze originálními nádobami značky CFH. Jinak okamžitě zaniká záruka. Cizí nádoby představují nebezpečí a riziko.**

**Čistění přístroje**
Přístroj je možné čistit suchým hadříkem, jen když je hořák ve vychladlém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky, jelikož by se mohly ucpat plynové trysky a otvory v hořáku.

**Podmínky při skladování a přepravě**
Po ukončení práce, při delších přestávkách, před skladováním či za účelem přepravy vždy odpojte nádoby (č. 2+3). Skladování a přeprava pouze se stojícími nádobami.

**Důležitý pokyn**
Při odšroubování nádob (č. 2+3) se automatickya uzavře ventil odběru plynu/kyslíku na nádobě, čímž nemůže unikat další plyn.
Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte ho tak, aby se na něj neprášilo anebo aby nestál ve vlhku. Přístroj uchovávejte vždy z dosahu dětí.

Dbejte na to, aby přístroj měl uzavřený ventil na přívod plynu a kyslíku a byl zcela vychladlý, než jej bezpečně uskladníte na suchém místě. Totéž platí i pro přepravu, kdy je nutno zabezpečit, aby se přístroj nebo nádoby (plyn a kyslík) nekontrolovaně nepřevrátily nebo nespadly.

**Ošetřování přstroje + oprava + servis**
Používejte jen předepsané náhradní díly. Nikdy nepoužívejte přístroj, jehož jakýkoli díl vykazuje nějaké poškození. Opravy nechte provést jen autorizovanou odbornou firmou na kapalný plyn nebo výrobcem. V případě opravy odevzdejte přístroj v prodejně anebo kontaktujte servis CFH. Adresa servisu CFH je uvedená na konci návodu na použití.

Na přístroji neprovádějte žádné změny. Sestavení a nastavení, které je dáno výrobcem, se nesmí měnit. Neprovádějte na přístroji svévolně žádné změny, neodstraňujte součásti a nepoužívejte jiné díly, než jaké jsou pro přístroj povoleny výrobcem.

**Likvidace nádob**
Zcela vyprázdněné nádoby se mohou recyklovat. Ne zcela vyprázdněné kartuše likvidujte ve sběru škodlivin.

**Likvidace přístroje**
Přístroj je vyroben ze znovu použitelných materiálů. Pro likvidaci a recyklaci tohoto přístroje kontaktujte příslušný úřad pro recyklaci či firmu zabývající se recyklací odpadu.

**Životní prostředí**
Náplň nádoby s hořlavým plynem (č. 3) obsahuje kapalný plyn, který nezatěžuje okolí a není nebezpečný pro životní prostředí ani ozonovou vrstvu. Nádoba s hořlavým plynem (č.3) ani kyslíková lahev (č.2) nemají omezenou dobu životnosti. Řiďte se pokyny uvedenými na etiketě, jak správně skladovat a uchovávat nádobu s hořlavým plynem a kyslíkovou lahev.

**Technické údaje**

| | |
|---|---|
| Teplota plamene: | cca 3.100°C |
| Pracovní teplota: | cca 1.250°C |
| Pracovní rozsah: | síla materiálu 0,1-2,5 mm |
| Pracovní doba s1 nádobou s hořlavým plynem: | Ø 3h na plný výkon se střední tryskou |
| Pracovní doba s 1kyslíkovou lahví: | Ø 20 min na plný výkon se střední tryskou |

Technické a optické zmeny vyhrazené.

Stav: 12/2012

## (GB) ENGLISH

**Autogenous Welding and Brazing Torch Schweiß-Fix SF 3100 No. 52500**

**Please read these instructions for use carefully before using the device. Keep this leaflet for further references.**

The Schweiss-Fix SF 3100 operates on CFH high performance mixed gas AT 3000 (No. 52515) and CFH oxygen (No. 52505). As an alternative to the high performance mixed gas AT 3000, universal pressurised gas cylinders of CFH AT 2000, 600 ml may be used (No. 52107, 30% propane, 70% butane). Only CFH pressurised gas cylinders which are intended for this use may be used. The device must be installed in such a way as to prevent it from falling over or falling down (e.g. off a workbench or similar).

**Proper Use**
The Schweiss-Fix SF 3100 is intended for non- commercial use. The device may only be used outdoors or in well-ventilated rooms. In buying the Schweiss-Fix SF 3100, you are acquiring a portable and handy autogenous welding and brazing tool. The device is ideal for brazing and simple autogenous welding works. It is only suitable for welding small, thin sheeting with very low heat dissipation values (suitable for materials between 0.1mm and 2.5mm in thickness; thicker sheeting can be very well hard-soldered using the high temperature.).

**Components of the Schweiss-Fix SF 3100**
1. Steel carrying frame
2. Oxygen cylinder, CFH No. 52505
3. AT 3000 fuel gas cylinder, CFH No. 52515
4. Oxygen outlet (oxygen regulator).
5. Fuel gas outlet (gas regulator)
6. Oxygen hose (**blue**) and fuel gas hose (**orange**)
7. Burner handle with setting knob (blue for oxygen/red for fuel gas)
8. Replaceable jets
9. Assembly key
10. Protective welding goggles

The hose package, comprising the handle, fuel gas hose (**orange**) with gas regulator and oxygen hose (**blue**) with oxygen regulator is delivered by the manufacturer fully-assembled.

In order to simplify the text, we refer to the high performance mixed gas **AT 3000** (or, alternatively, universal pressurised gas cylinder AT 2000) as "fuel gas" in the operator's manual.

**⚠ Security instructions and warning**
Legal safety regulations - technical guidelines for liquid gas (including VBG 15) must be observed. There is a serious risk of fire in cases of improper use of the torch.
Before first use of the device, its functional safety must be checked (including the two hoses: these must be changed immediately if they show any brittle, torn or damaged spots. Replacement hoses can be purchased in specialized stores or through CFH customer service. For more information see Maintenance + Repairs + Service).
- Keep the Schweiss-FIX SF 3100, the gas cylinder (No.3) and the oxygen cylinder (No.2) out of the reach of children. Children are not allowed to use the device **(danger of injury)!**
- Only use the device outside or in well ventilated rooms.
- Do not use the device if it shows any damage.
- Make sure that all attachments and other connections are correctly connected and nothing is damaged.
- Before you attach the cylinders shut gas and oxygen supply on the device.
- Provided pressure gas cylinder (No.3) and oxygen cylinder (No.2) are one-way cylinders and cannot be refilled. Refilling is not permitted and could be very dangerous **(danger of injury).**
- Before you attach fuel gas and oxygen cylinders ensure that gaskets in the gas and oxygen regulator are not missing and that they are in a good condition (visual check).
- Make sure that all attachments and other connections are correctly connected and nothing is damaged.
- Follow safety instructions stated on the gas cylinder (No.3) and oxygen cylinder (No.2).
- Do not make any manipulations to the gas cylinder, oxygen cylinder or the device **(danger of injury).**
- Only connect the fuel gas cylinder (No.3) and the oxygen cylinder (No.2) outdoors, away from flames or sources of ignition and not close to other persons or sources of ignition. Smoking is prohibited when changing cylinders.
- Avoid the use of the device near combustible materials (paper, wood or flammable materials). The device can reach very high temperatures during normal operation.
- **CAUTION:** Accessible parts can get very hot. **Keep children away from the device (danger of burns).** Avoid touching the burner, as long as it is hot.
- Do not put the burner aside when it is on **(danger of fire).** Do not leave the device unattended if it is on. **Caution**! Also after use do not place the hot burner on flammable materials **(danger of fire).**
- Ensure that the cylinders do not heat up and that the hoses do not get scorched.
- The device, the fuel gas cylinder (No.3) and the oxygen cylinder (No.2) must not be stored near sources of heat (radiators, electrical devices, ovens or strong sunlight, etc.).
- Let the burner cool down before using it again.
- Before every use, check that there are no gas leaks anywhere on the fully-assembled equipment, including the gas cylinder connections (e.g. using CFH leak detection spray, product no. 52110).
- Repair and maintenance work must only be carried out by authorized service centres, certified liquid gas welding installation technicians or the CFH customer service.
- Do not leave the device unattended when in use – **danger of fire!**
- The valves on the handle must be closed tightly during short breaks from work.
- **Oxygen is to be used with caution!!! Cylinder valve, pressure regulator and all connections must be free of oil and grease.**
- In case of fire shut oxygen supply first.
- Provided protective safety goggles (No.10) must be worn any time when working with this device.
- Never transport the two one-way cylinders in an airplane.
- **Attention**! The cylinders are under pressure. Do not expose to temperatures over 50°C (e.g. exposure to sun light).
- The one-way cylinders can be disposed of only when they are completely empty.
- When working with this device wear protective gloves (injury of burns!)
- Ensure that the working area in which the device is used is suitable for this kind of work (danger of fire, etc.)
- Never attach a cylinder before reading the safety instructions stated on it.
- Wear provided protective goggles (No.10).
- Wear grease-free protective clothes.
- Make sure you do not inhale any soldering or welding vapours.

**Test for Leaks**
If gas leaks out of your device (you can smell gas), take it out immediately to a place with a good air circulation with no inflammable sources, where you can look for the leak and fix it. Be very careful to test gas tightness of your device only outside. Never seek leaking connections using a flame. Always spread soapsuds over the connections or use a leak detection spray!

**Important information before starting the device**
Do not change settings or modifications made by the producer. It is dangerous to change the structure of the device on your own authority, to remove parts or to use parts which are not approved by the manufacturer for the device.

This device may only be used with the high performance mixed gas AT 3000 (No.3 - CFH No. 52515) in connection with the CFH oxygen cylinder (No.2 - CFH no. 52505). As an alternative to the high performance mixed gas AT 3000 (No.3), a universal pressure gas cylinder of AT 2000, 600 ml may be used (CFH No. 52107).

Both fuel gas cylinders (CFH No. 52515 and CFH No. 52107) correspond to the European Norm EN 417. The cylinders (fuel gas and oxygen) can be easily obtained in building and specialized stores.

The fuel gas cylinder (No.3) and the oxygen cylinder (No.2) must be changed only outside, far away from all possible sources of ignition, as open fire, igniting flame, electric cookers, as well as far away from other persons.

**It could be dangerous trying to attach other gas cylinders.**

**Attention!** Before screwing the fuel gas cylinder and the oxygen cylinder (No.2+3) onto the gas and oxygen outlets (No.4+5), proceed in the following way:

**Starting the device**
Ensure that all valves are closed before commencing work. Rotate the oxygen cylinder anti-clockwise (No. 2) into the oxygen regulator to install it (No. 4). The special AT 3000 gas cylinder (No. 3) is installed into the closed gas regulator (No. 5) by rotating it clockwise. Ensure that the thread does not get twisted. If parts are fitted at an angle, this may twist and damage the thread. Before first use of the device, check that there are no gas leaks in the connections between the cylinders and the regulator valves (e.g. using leak detection spray).
After assembly, position the one-way-cylinders (No.2+3) securely in the holders of the carrying frame (No. 1).

At first open the gas regulator valve on the gas regulator (No. 5) approximately half a turn. Then open the fuel gas regulator valve on the handle (No. 7 marked "Gas") and light the flame at the tip of the burner (e.g. using a lighter). Afterwards open the oxygen regulator valve on the handle (No. 7, marked "O2") to add oxygen. To adjust the flame, open or throttle the gas and oxygen supply.

**Shut-down**
When shutting down the device **the gas supply must always be closed off first!** Close the gas supply at the gas regulator first (No. 5) by turning the gas regulator knob towards "-" (see the marking on the gas regulator knob). Shortly after the gas has been switched off at the gas regulator knob, the flame on the burner will extinguish. This short delay occurs due to residual gas in the hose. After the flame has gone out, close the fuel gas regulator knob on the handle (No. 7, marked "gas") by turning it towards "-". Then, immediately close the oxygen supply at the oxygen regulator knob on the handle (No. 7, marked "O₂") by turning the oxygen regulator knob on the handle towards "-". Let the hoses regain regular air pressure. When taking a break from work, always close the gas and oxygen supply.

After using the device, the gas and oxygen outlets (No. 4+5) must always be unscrewed from the one-way cylinders (No. 2+3). Before that ensure that also the gas regulator (No. 5) is tightly closed. Ensure that the one-way cylinders (No. 2 and 3) are positioned vertically with the valves facing upwards when unscrewing them from the outlets.

**Only replace the spare oxygen cylinder and the AT 3000 special gas cylinder (No. 2+3) with original CFH replacement cylinders. If you fail to do so, your warranty will be void with immediate effect. The use of third-party cylinders is dangerous.**

**Cleaning the device**
To clean the device, wait until the burner has cooled down and use a dry cloth. Do not use any cleansing agents because the gas nozzles could become blocked.

**Storage and transportation**
After the end of working, at longer working breaks, before storage and for the transport in vehicles, undock the cylinders (No. 2+3). Storage and transport only in vertical position.

**Important information**
When screwing off the cylinders (No. 2+3) the gas and oxygen outlet valve close automatically and no further gas or oxygen can escape.

Ensure that you store the device protected from dust and moisture when you do not use it. Keep the device out of the reach of children.

Ensure that the device has cooled down fully and the valves (gas and oxygen) are closed, before you store it securely and in a dry place. The same applies for transport. Here you must ensure that the device and the cylinders (gas and oxygen) cannot fall over or down.

**Repairs + maintenance + service**
Use only parts approved by the manufacturer. Do not use a device where any parts are damaged. Any repairs must be carried out only by an authorized specialist dealer for liquid gas or the manufacturer. In case of repair bring the device to the selling point or get in touch with the CFH customer service. You can find the CFH customer service details at the last page of the instruction manual.

Do not change settings or modifications made by the producer. It is dangerous to change the structure of the device on your own authority, to remove parts or to use parts which are not approved by the manufacturer for the device.

**Disposal of the cylinders**
Totally emptied cylinders can be disposed through using the waste recycling system. Cylinders which are not completely emptied have to be disposed of at collection centers for harmful substances.

**Disposal of the device**
The device is produced of recyclable materials. To dispose of it or to recycle it, get in touch with the local recycling Office or a waste disposal company.

**Environmental instructions**
The gas filling used in the fuel gas cylinder (No.3) is environmentally friendly, which does not burden or damage the environment and it is not dangerous for the ozone layer. The fuel gas cylinder (No. 3) and the oxygen cylinder (No. 2) do not have a restricted shelf-life. For proper storage and keep of the fuel gas cylinder and the oxygen cylinder follow the instructions on the labels.

**Technical data**

| | |
|---|---|
| Flame temperature: | approximately 3.100°C |
| Working temperature: | approximately 1.200°C |
| Work range: | 0,1 – 2,5 mm material thickness |
| Operating time with 1 fuel gas cylinder: | Ø 3h at full performance and medium nozzle |
| Operating time with 1 oxygen cylinder: | Ø 20 min at full performance and medium nozzle |

Technical and optical parameters subject to change.

Status: 12/2012

## (DK) DANSK

**Autogen svejse-slagloddeapparat nr. 52500**

**Læs vejledningen omhyggeligt, før du begynder at bruge apparatet. Gem brochuren, du kan måske få brug for at slå noget op i den på et senere tidspunkt.**

SvejseFix SF 3100 arbejder med CFH højeffekts blandingsgas AT 3000 (nr. 52515) og CFH ilt (nr. 52505). Som et alternativ til højeffekts blandingsgas AT 3000 kan CFH universal trykgasdåsen AT 2000, 600 ml også anvendes (nr. 52107, 30% propan, 70% butan). Der må kun anvendes de passende trykgasbeholdere fra firma CFH. Apparatet skal opstilles således, at det ikke kan vælte eller falde ned (fra bordet o.lign.).

**Tilsigtet brug**
SvejseFix SF 3100 er beregnet til ikke-erhvervsmæssig brug. Apparatet må kun anvendes i det fri eller i godt udluftede rum. Med SvejseFix SF 3100 har du anskaffet dig et bærbart, mobilt autogen svejse- og slagloddeapparat. Apparatet egner sig fremragende til slaglodning og til simple autogen svejseopgaver. Der kan kun svejses små, tynde metalplader, med en meget lav varmeafledning (arbejdsområde 0,1 til maks.2,5mm materialetykkelse; tykkere plader kan udmærket slagloddes med den høje temperatur.).

**Samling af SvejseFix SF 3100**
1. Stålstativ
2. Iltflaske, art. nr. 52505
3. Hurtigblandingsgas AT 3000. CFH nr. 52515
4. Udtagsdel ilt (iltregulator)
5. Udtagsdel brændgas (gasregulator)
6. Iltslange (**blå**) og brændgasslange (**orange**)
7. Håndtag med justerings-mekanisme (blå til ilt / rød til brændgas)
8. Udskiftelige dyser
9. Montagenøgle
10. Svejsebrille

Slangepakken bestående af håndtag, brændgasslange (**orange**) med gasregulator og iltslange (**blå**) med iltregulator leveres komplet monteret hos producenten.

For at lette forståelsen anvender vi i betjeningsvejledningen betegnelsen brændgas for højeffekts blandingsgas **AT 3000** (alternativt universal trykgasdåse AT 2000).

**⚠ Sikkerhedsanvisninger og advarsler**
De lovpligtige sikkerhedsbestemmelser – i Tyskland: Technische Richtlinien Flüssiggas (bl. a. VBG 15) skal ubetinget overholdes. Ved ukyndig brug af apparatet er der akut fare for brand. Kontroller apparatet før ibrugtagning med hensyn til funktionssikkerheden (bl. a. også de to slanger: Hvis slangerne bliver møre, får revner eller beskadigede steder, skal de straks udskiftes. Nye slanger kan købes hos forhandleren eller rekvireres hos CFH Kundeservice. For nærmere oplysninger, se under Vedligeholdelse + Reparation + Service).
- Hold SvejseFix SF 3100, brændgasdåsen (nr. 3) og iltflasken (nr. 2) uden for børns rækkevidde. Apparatet må ikke bruges af børn **(risiko for tilskadekomst)!**
- Apparatet må kun anvendes i det fri eller i godt udluftede rum.
- Tag under ingen omstændigheder apparatet i brug, hvis det på nogen måde er beskadiget.
- Overbevis dig om, at alle koblinger eller andre samlinger sidder rigtigt og er intakte.
- Luk tilgangsledningerne på apparatet, før du tilslutter en beholder.
- Den medfølgende brændgasdåse (nr. 3) og iltflaske (nr. 2) er engangsbeholdere, der ikke må efterfyldes. Genopfyldning er forbudt og udgør en akut fare **(risiko for tilskadekomst).**
- Før gas- og iltbeholderen tilsluttes, skal du sikre dig, at pakningerne i gas- og iltregulatoren sidder på deres plads og er intakte (visuel kontrol).
- Overbevis dig om, at alle lukkeanordninger eller andre samlinger sidder rigtigt og er intakte.
- Følg sikkerhedsteksten på brændgasdåsen (nr. 3) og iltflasken (nr. 2).
- Der må ikke foretages manipulationer/ændringer på brændgasdåsen, iltflasken eller apparatet **(risiko for tilskadekomst).**
- Brændgasdåsen (nr. 3) og iltflasken (nr. 2) må kun tilsluttes under åben himmel, på et sted, hvor der ikke er åben ild eller antændelseskilder, endvidere ikke i umiddelbar nærhed af andre personer og antændelseskilder. Det er forbudt at ryge, mens der skiftes beholder.
- Undgå at bruge apparatet i nærheden af brændbare materialer (papir, træ eller brændbare materialer). Ved normal drift kommer apparatet op på meget høje temperaturer.
- **FORSIGTIG:** Visse tilgængelige dele kan blive meget varme. **Børn må ikke have adgang til apparatet (risiko for forbrændinger).** Undgå at berøre brænderen, så længe den er varm.
- Når brænderen er tændt, må den ikke bare lægges til side **(brandfare).** Apparatet må ikke være uden opsyn, når det er tændt. **Forsigtig!** En varm brænder må ikke lægges på brændbare materialer, når man er færdig med at bruge den – **brandfare**.
- Pas på, at beholderne ikke bliver varme og at slangerne ikke svides.
- Apparatet, brændgasdåsen (nr. 3) og iltflasken (nr. 2) må ikke opbevares i nærheden af varmekilder (radiatorer, elapparater, ovne eller stærk direkte sol osv.).
- Lad brænderen køle helt af, før den tages i brug igen.
- Hver gang apparatet skal tages i brug, skal det kontrolleres på det komplet samlede apparat, at det er gastæt, inklusive samlingerne ved gasbeholderen (f.eks. med en læksøgningsspray fra CFH, art.-nr. 52110).
- Reparations- og servicearbejder må kun udføres af specialværksteder og af autoriserede installatører for flydende gas samt af CFH Kundeservice.
- Når apparatet benyttes, må det ikke lades uden opsyn **– brandfare!**
- Under korte arbejdspauser skal ventilerne på håndtaget lukkes helt til.
- **Vigtigt ved ilt!!! Hold flaskeventil, trykregulator og alle tilslutninger olie- og fedtfri.**
- I tilfælde af brand lukkes allerførst for ilttilførslen.
- De medfølgende svejsebriller (nr. 10) skal bæres ved al slags arbejde med dette apparat.
- De to engangsbeholdere må ikke transporteres i flyvemaskiner.
- **OBS!!!** Beholderne står under tryk. Beskyt dem imod opvarmning over 50°C (f.eks. direkte sol).
- Bortskaf først engangsbeholderne, når de er tømt fuldstændigt.
- Brug beskyttelseshandsker under arbejde med apparatet (fare for forbrændinger!).
- Kontroller, at det område, hvor du benytter apparatet, er egnet til den slags arbejde (brandfare osv.).
- Tilslut aldrig en beholder, uden først at have læst instruktionerne på den.
- De medfølgende øjenværn (nr. 10) skal bruges!
- Brug beskyttelsestøj uden rester af fedt.
- Vær omhyggelig med, at ingen kan komme til at indånde lodde-/svejsegasser.

**Tæthedsprøve**
Hvis der siver gas ud af apparatet (gaslugt), så stil det øjeblikkeligt ud i det fri på et sted med god luftcirkulation og uden antændelseskilder, derefter kan man begynde at søge efter lækken og rette fejlen. Apparatets tæthed må kun kontrolleres i det fri. Søg aldrig efter en læk med en flamme, men brug sæbevand eller en læksøgningsspray.

**Vigtige henvisninger før apparatet tages i brug**
Samling og indstillinger, som er foretaget af producenten, må ikke ændres. Det kan være farligt at foretage egenhændige konstruktionsændringer på apparatet, at fjerne dele eller anvende andre dele, som producenten ikke har godkendt til apparatet.

Dette apparat må kun bruges sammen med højeffekts blandingsgas AT 3000 (nr. 3 – CFH nr. 52515) i forbindelse med en CFH iltflaske (nr. 2 – CFH nr. 52505). Som et alternativ til højeffekts blandingsgas AT 3000 (nr. 3) kan universal trykgasdåsen AT 2000, 600 ml også anvendes (CFH nr. 52107). Begge brændgasdåser (CFH nr. 52515 og CFH nr. 52107) svarer til den europæiske standard EN 417. Beholderne (brændgas og ilt) kan uden problemer købes i byggemarkeder eller hos specialforhandlere.

Brændgasbeholderen (nr. 3) og iltflasken (nr. 2) skal udskiftes i det fri og i god afstand til eventuelle antændelseskilder, som f.eks. åben ild, tændflammer, elektriske kogeapparater, og i god afstand til andre personer.

**Det kan være farligt at forsøge at tilslutte andre slags gasbeholdere.**

**OBS!** Før iltflasken og brændgasdåsen (nr. 2 og 3) skrues på udtagsdelene (nr. 4 og 5), skal du først foretage følgende:

**Tænd for apparatet**
Kontroller først, om alle ventiler er lukket, før arbejdet påbegyndes. Drej iltflasken (nr. 2) til venstre for at montere den på iltregulatoren (nr. 4). Brændgasdåsen AT 3000 (nr. 3) monteres på den lukkede gasregulator (nr. 5) ved at dreje den til højre. Sørg for at gevindet går korrekt. Hvis den skrues skråt på, kan gevindet sætte sig skævt og blive beskadiget. Undersøg før apparatet tages i brug, om samlingerne mellem beholderne og reguleringsventilerne er gastætte (f.eks. med en læksøgningsspray).
Efter monteringen skal engangsbeholderne (nr. 2 + 3) anbringes sikkert i holderne på bærestativet (nr. 1).

Åbn først reguleringsventilen på gasregulatoren (nr. 5) ca. en halv omgang. Åbn derefter brændgasventilen på håndtaget (nr. 7, mærket med „Gas" ) og tænd for gasflammen ved brænderens spids (f.eks. med en lighter).
Åbn derefter iltreguleringsventilen på håndtaget (nr. 7, mærket med „02") og tilsæt ilt. Flammen finindstilles ved at skrue op eller ned for gas- og ilttilførslen.

**Sluk for apparatet**
Når apparatet skal slukkes, **skal der altid først lukkes for gastilførslen!** Luk først for gastilførslen på gasregulatoren (nr. 5) ved at dreje reguleringsventilen i „ - " retning (se prægningen på gasregulatorens drejeknap). Når der lukkes for reguleringsventilen på gasregulatoren, slukkes flammen på brænderen med en kort forsinkelse. Denne forsinkelse opstår, fordi der stadig er en rest gas i slangen. Når flammen er slukket, skal der lukkes for brændgasventilen på håndtaget (nr. 7, mærket med „Gas") (ved at dreje det i „ - " retning). Luk derefter straks for ilttilførslen med iltgeruleringsventilen på håndtaget (nr. 7, mærket med „O2") ved at dreje iltreguleringsventilen på håndtaget i „ - " retning. Skab normalt lufttryk på slangerne. Ved en afbrydelse i arbejdet skal gas- og ilttilførslen altid lukkes.

Efter brug af apparatet skal udtagsdelene (nr. 4 + 5) altid skrues af engangsbeholderne (nr. 2 + 3). Overbevis dig først om, at gasregulatoren (nr. 5) er lukket fast i. Vær opmærksom på, at engangsbeholderne (nr. 2 + 3) skal holdes lodret med ventilen opad, når de skrues af udtagsdelen.

**Engangsbeholderne med ilt og specialgas AT 3000 (nr. 2 + 3) må kun udskiftes mod originale CFH beholdere. I modsat fald bortfalder enhver garanti. Beholdere af et andet fabrikat udgør en fare.**

**Rengøring af apparatet**
Apparatet kan rengøres med en tør klud, men først når brænderen er kølet af. Brug aldrig rengøringsmidler, da gasdyserne ellers kan blive tilstoppet.

**Opbevaring og transport**
Når arbejdet er afsluttet, ved længere pauser, før apparatet lægges på plads eller skal transporteres på et køretøj, skal beholderne **(nr. 2 + 3)** frakobles. Under lagring og transport skal beholderne stå oprejst.

**Vigtig henvisning**
Når beholderne **(nr. 2 + 3)** skrues af, lukker udtagsventilerne automatisk, så der ikke længere kan sive gas eller ilt ud.

Når apparatet ikke bruges, skal det opbevares sådan, at det er beskyttet mod støv og fugt. Opbevares utilgængeligt for børn.

Sørg for, at apparatet med de lukkede ventiler (gas og ilt) er kølet helt af, før du lægger det på plads på et sikkert og tørt sted. Det samme gælder under transport, dog skal du her også sørge for, at apparatet og beholderne (gas og ilt) ikke kan stå og vippe frem og tilbage og evt. vælte.

**Vedligeholdelse + reparation + service**
Der må kun anvendes de foreskrevne reservedele. Apparatet må aldrig benyttes, hvis en del på det er defekt. Reparationer må kun foretages af en autoriseret forhandler af flydende gas eller af producenten. I tilfælde af reparation bedes du indlevere apparatet hos forhandleren eller kontakte CFH Kundeservice. Kontaktoplysninger om CFH Kundeservice findes på sidste side.

Der må ikke foretages ændringer på apparatet. Samling og indstillinger, som er foretaget af producenten, må ikke ændres. Det kan være farligt at foretage egenhændige konstruktionsændringer på apparatet, at fjerne dele eller anvende andre dele, som producenten ikke har godkendt til apparatet.

**Bortskaffelse af beholderne**
Beholdere, der er helt tomme, kan afleveres i containere for genanvendeligt materiale. Beholdere, der ikke er helt tomme, skal afleveres i specialcontainere for miljøskadelige stoffer.

**Bortskaffelse af apparatet**
Apparatet er fremstillet af genanvendelige materialer. Kontakt venligst den lokale forbrændingsanstalt eller genbrugsstation vedrørende bortskaffelse og recycling af apparatet.

**Hensyn til miljøet**
Gasfyldningen i brændgasdåsen **(nr. 3)** består af miljøvenlig, flydende gas og udgør ikke nogen fare for miljøet eller ozonlaget. Brændgasdåsen **(nr. 3)** og iltflasken **(nr. 2)** har ikke nogen udløbsdato. Følg henvisningsteksterne på etiketten vedrørende korrekt opmagasinering og opbevaring af brændgasdåsen og iltflasken.

**Tekniske data**

| | |
|---|---|
| Flammetemperatur: | ca. 3.100°C |
| Arbejdstemperatur: | ca. 1.250°C |
| Arbejdsområde: | 0,1 – 2,5 mm materialetykkelse |
| Arbejdsvarighed med 1 brændgasdåse: | Ø 3 timer ved fuld ydelse og mellemdyse |
| Arbejdsvarighed med 1 iltflaske: | Ø 20 minutter ved fuld ydelse og mellemdyse |

Med forbehold for tekniske og optiske ændringer.

Status: 12/2012


**Löt- und Gasgeräte GmbH**
**Bahnhofstraße 50, D-74254 Offenau**
**Tel. +49 7136 9594-0**
**Fax +49 7136 9594-44**
**Internet: www.cfh-gmbh.de**
**E-Mail: info@cfh-gmbh.de**



Stand: VO-01.13